Diesen Text hat das ehemalige Amt für Sprachangelegenheiten, nunmehr Sprachdienst beim Amt für institutionelle und sprachliche Angelegenheiten, im Auftrag der Südtiroler Landesverwaltung ins Deutsche übersetzt. Er ist somit Eigentum der Autonomen Provinz Bozen (Artikel 11 des Gesetzes vom 22. April 1941, Nr. 633).

Für die Veröffentlichung und Vervielfältigung – auch auszugsweise – ist eine Genehmigung des Landes erforderlich. Bei jeder Form der Veröffentlichung muss der Sprachdienst angeführt werden.

***

Alle Angaben in dieser Übersetzung sind trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr. Es wird gebeten, eventuelle Unstimmigkeiten dem Sprachdienst mitzuteilen (Sprachangelegenheiten@provinz.bz.it).

La traduzione in lingua tedesca è stata eseguita dal Servizio linguistico presso l'Ufficio Affari istituzionali e linguistici, già Ufficio Questioni linguistiche, per conto della Provincia autonoma di Bolzano. Titolare del relativo diritto d'autore è la Provincia autonoma di Bolzano (articolo 11 della legge 22 aprile 1941, n. 633).

È vietata la pubblicazione o riproduzione totale o parziale della presente traduzione senza l'autorizzazione della Provincia autonoma di Bolzano. In caso di pubblicazione, in qualunque forma, deve essere citato il Servizio linguistico.

***

Tutte le indicazioni riportate nella presente traduzione, nonostante l'accuratezza con cui è stata effettuata, sono fornite senza garanzie. Nel caso in cui si riscontrassero imprecisioni, si prega di rivolgersi al Servizio linguistico (questioni.linguistiche@provincia.bz.it).

Gesetz vom 6. November 2012, Nr. 190

Bestimmungen zur Verhütung und Ahndung der Korruption und der Illegalität in der öffentlichen Verwaltung

Letzte Aktualisierung: August 2026

Artikel 1

Bestimmungen zur Verhütung und Ahndung der Korruption und der Illegalität in der öffentlichen Verwaltung

1. Zur Durchführung von Artikel 6 des Übereinkommens der Vereinten Nationen gegen Korruption – es wurde von der UN-Generalversammlung am 31. Oktober 2003 beschlossen und im Sinne des Gesetzes vom 3. August 2009, Nr. 116, ratifiziert – sowie der Artikel 20 und 21 des Strafrechtsübereinkommens zur Korruption, das in Straßburg am 27. Jänner 1999 unterzeichnet und im Sinne des Gesetzes vom 28. Juni 2012, Nr. 110, ratifiziert wurde, werden mit diesem Gesetz die Staatliche Antikorruptionsbehörde und die anderen innerstaatlichen Stellen bestimmt, die mit der koordinierten Kontrolle, Verhütung und Bekämpfung der Korruption und der Illegalität in der öffentlichen Verwaltung beauftragt werden.

Legge 6 novembre 2012, n. 190

Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione

Ultimo aggiornamento: agosto 2026

Articolo 1

Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione

1. In attuazione dell'articolo 6 della Convenzione dell'Organizzazione delle Nazioni Unite contro la corruzione, adottata dalla Assemblea generale dell'ONU il 31 ottobre 2003 e ratificata ai sensi della legge 3 agosto 2009, n. 116, e degli articoli 20 e 21 della Convenzione penale sulla corruzione, fatta a Strasburgo il 27 gennaio 1999 e ratificata ai sensi della legge 28 giugno 2012, n. 110, la presente legge individua, in ambito nazionale, l'Autorità nazionale anticorruzione e gli altri organi incaricati di svolgere, con modalità tali da assicurare azione coordinata, attività di controllo, di prevenzione e di contrasto della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione.

2. Die Kommission für die Bewertung, Transparenz und Integrität der öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 13 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 27. Oktober 2009, Nr. 150, in geltender Fassung – in der Folge als Kommission bezeichnet – arbeitet als Staatliche Antikorruptionsbehörde im Sinne von Absatz 1 dieses Artikels. Im Einzelnen hat sie folgende Aufgaben und Befugnisse:	2. La Commissione per la valutazione, la trasparenza e l'integrità delle amministrazioni pubbliche, di cui all'articolo 13 del decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150, e successive modificazioni, di seguito denominata «Commissione», opera quale Autorità nazionale anticorruzione, ai sensi del comma 1 del presente articolo. In particolare, la Commissione:
a) Sie arbeitet mit den entsprechenden ausländischen Stellen und mit den zuständigen regionalen und internationalen Organisationen zusammen.	a) collabora con i paritetici organismi stranieri, con le organizzazioni regionali ed internazionali competenti;
b) Sie verabschiedet den Staatlichen Antikorruptionsplan im Sinne von Absatz 2-bis.	b) adotta il Piano nazionale anticorruzione ai sensi del comma 2-bis;
c) Sie analysiert die Korruptionsursachen und -faktoren und ermittelt die Maßnahmen, die zur Verhütung und Bekämpfung beitragen können.	c) analizza le cause e i fattori della corruzione e individua gli interventi che ne possono favorire la prevenzione e il contrasto;
d) Sie nimmt obligatorisch Stellung zu den Richtlinien und Vorgaben sowie zu den Rundschreiben des Ministers für öffentliche Verwaltung und für Vereinfachung, soweit diese die Konformität der Handlungen und Verhalten der Amtsträger mit dem Gesetz, mit den Verhaltenskodizes und mit den Kollektiv- und Einzelverträgen zur Regelung des öffentlichen Dienstverhältnisses betreffen.	d) esprime parere obbligatorio sugli atti di direttiva e di indirizzo, nonché sulle circolari del Ministro per la pubblica amministrazione e la semplificazione in materia di conformità di atti e comportamenti dei funzionari pubblici alla legge, ai codici di comportamento e ai contratti, collettivi e individuali, regolanti il rapporto di lavoro pubblico;
e) Sie nimmt fakultativ Stellung zu den Genehmigungen laut Artikel 53 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, in geltender Fassung, mit denen den Verwaltungsführungskräften des Staates und der anderen staatlichen öffentlichen Körperschaften die Annahme verwaltungsexterner Aufträge erlaubt wird - besonders in Hinsicht auf die Anwendung von Absatz 16-ter, der mit Absatz 42 Buchstabe l) dieses Artikels eingefügt wird.	e) esprime pareri facoltativi in materia di autorizzazioni, di cui all'articolo 53 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, allo svolgimento di incarichi esterni da parte dei dirigenti amministrativi dello Stato e degli enti pubblici nazionali, con particolare riferimento all'applicazione del comma 16-ter, introdotto dal comma 42, lettera l), del presente articolo;
f) Sie überwacht und kontrolliert die effektive Anwendung und die Wirksamkeit der von den öffentlichen Verwaltungen im Sinne der Absätze 4 und 5 dieses Artikels getroffenen Maßnahmen sowie die Einhaltung der Regeln zur Transparenz der Verwaltungstätigkeit, wie sie in den Absätzen 15 bis 36 dieses Artikels und in den anderen einschlägigen Bestimmungen vorgesehen sind.	f) esercita la vigilanza e il controllo sull'effettiva applicazione e sull'efficacia delle misure adottate dalle pubbliche amministrazioni ai sensi dei commi 4 e 5 del presente articolo e sul rispetto delle regole sulla trasparenza dell'attività amministrati-va previste dai commi da 15 a 36 del presente articolo e dalle altre disposizioni vigenti;
f-bis. [aufgehoben]	f-bis. [abrogato]
g) Sie legt dem Parlament bis 31. Dezember jeden Jahres einen Bericht über die Maßnahmen zur Bekämpfung der Korruption und der Illegalität in der öffentlichen Verwaltung und über die Wirksamkeit der einschlägigen Bestimmungen vor.	g) riferisce al Parlamento, presentando una relazione entro il 31 dicembre di ciascun anno, sull'attività di contrasto della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione e sull'efficacia delle disposizioni vigenti in materia.
2-bis. Der Staatliche Antikorruptionsplan wird nach Anhören des Fachministerausschusses laut Absatz 4 und der gemeinsamen Konferenz laut Artikel 8 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 28. August	2-bis. Il Piano nazionale anticorruzione è adottato sentiti il Comitato interministeriale di cui al comma 4 e la Conferenza unificata di cui all'articolo 8, comma 1, del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281. Il Piano

1997, Nr. 281, verabschiedet. Der Plan ist drei Jahre gültig und wird jährlich aktualisiert. Er gilt als Weisungsakt für die öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, zur Verabschiedung ihrer eigenen Dreijahrespläne zur Korruptionsverhütung und für die anderen Rechtssubjekte laut Artikel 2-bis Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 14. März 2013, Nr. 33, zur Verabschiedung von Antikorruptionsmaßnahmen ergänzend zu den im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes vom 8. Juni 2001, Nr. 231, verabschiedeten, auch um die Wahrnehmung der Aufgaben laut Absatz 4 Buchstabe a) zu gewährleisten. Im Plan werden außerdem die größten Korruptionsgefahren und die entsprechenden Gegenmaßnahmen, auch je nach Ausmaß der Körperschaften und ihrer unterschiedlichen Tätigkeitsbereiche, aufgezeigt und er enthält Angaben zu Zielen, Fristen und Vorgangsweise für die Verabschiedung und Durchführung der Antikorruptionsmaßnahmen.	ha durata triennale ed è aggiornato annualmente. Esso costituisce atto di indirizzo per le pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, ai fini dell'adozione dei propri piani triennali di prevenzione della corruzione, e per gli altri soggetti di cui all'articolo 2-bis, comma 2, del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, ai fini dell'adozione di misure di prevenzione della corruzione integrative di quelle adottate ai sensi del decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231, anche per assicurare l'attuazione dei compiti di cui al comma 4, lettera a). Esso, inoltre, anche in relazione alla dimensione e ai diversi settori di attività degli enti, individua i principali rischi di corruzione e i relativi rimedi e contiene l'indicazione di obiettivi, tempi e modalità di adozione e attuazione delle misure di contrasto alla corruzione.
3. Zur Wahrnehmung der Aufgaben und Befugnisse laut Absatz 2 Buchstabe f) nimmt die Staatliche Antikorruptionsbehörde Inspektionsbefugnisse wahr, indem sie Angaben, Informationen, Akten und Unterlagen bei den öffentlichen Verwaltungen anfordert; zum selben Zweck ordnet sie den Erlass von Akten oder Maßnahmen an, die von den Plänen laut Absätze 4 und 5 und den in den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Regeln zur Transparenz der Verwaltungstätigkeit vorgeschrieben sind, oder ordnet sie das Einstellen von Verhalten oder Handlungen an, die in Widerspruch zu den genannten Plänen und Transparenzregeln stehen.	3. Per l'esercizio delle funzioni di cui al comma 2, lettera f), l'Autorità nazionale anticorruzione esercita poteri ispettivi mediante richiesta di notizie, informazioni, atti e documenti alle pubbliche amministrazioni, e ordina l'adozione di atti o provvedimenti richiesti dai piani di cui ai commi 4 e 5 e dalle regole sulla trasparenza dell'attività amministrativa previste dalle disposizioni vigenti, ovvero la rimozione di comportamenti o atti contrastanti con i piani e le regole sulla trasparenza citati.
4. Das Departement für öffentliche Verwaltung hat – auch nach den Vorgaben des mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates eingesetzten und geregelten Fachministerausschusses – folgende Aufgaben und Befugnisse:	4. Il Dipartimento della funzione pubblica, anche secondo linee di indirizzo adottate dal Comitato interministeriale istituito e disciplinato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri:
a) Es koordiniert die Durchführung der auf nationaler und internationaler Ebene ausgearbeiteten Strategien zur Verhütung und Bekämpfung der Korruption und der Illegalität in der öffentlichen Verwaltung.	a) coordina l'attuazione delle strategie di prevenzione e contrasto della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione elaborate a livello nazionale e internazionale;
b) Es fördert und erarbeitet entsprechend den internationalen Vorgaben, Programmen und Projekten allgemeine Vorschriften und Methoden zur Korruptionsverhütung.	b) promuove e definisce norme e metodologie comuni per la prevenzione della corruzione, coerenti con gli indirizzi, i programmi e i progetti internazionali;
c) [aufgehoben]	c) [soppressa]
d) Es erarbeitet geeignete Standardvordrucke zur Erfassung und auch zur digitalen Verwaltung und Analyse der Informationen und Daten, die zur Verfolgung der in diesem Gesetz festgelegten Ziele erforderlich sind.	d) definisce modelli standard delle informazioni e dei dati occorrenti per il conseguimento degli obiettivi previsti dalla presente legge, secondo modalità che consentano la loro gestione ed analisi informatizzata;

e) Es erarbeitet Kriterien zur Gewährleistung des turnusmäßigen Wechsels der Führungskräfte in den besonders korruptionsanfälligen Bereichen sowie Maßnahmen zur Vermeidung von Aufgabenüberschneidung und Ämterhäufung, auch verwaltungsextern, bei Führungskräften im öffentlichen Dienst.	e) definisce criteri per assicurare la rotazione dei dirigenti nei settori particolarmente esposti alla corruzione e misure per evitare sovrapposizioni di funzioni e cumuli di incarichi nominativi in capo ai dirigenti pubblici, anche esterni.
5. Die öffentlichen Zentralverwaltungen erarbeiten und übermitteln dem Departement für öffentliche Verwaltung	5. Le pubbliche amministrazioni centrali definiscono e trasmettono al Dipartimento della funzione pubblica:
a) einen Plan zur Korruptionsverhütung, in dem die unterschiedliche Korruptionsgefährdung der Dienststellen eingeschätzt wird und die organisatorischen Maßnahmen zur entsprechenden Risikovermeidung aufgezeigt werden,	a) un piano di prevenzione della corruzione che fornisce una valutazione del diverso livello di esposizione degli uffici al rischio di corruzione e indica gli interventi organizzativi volti a prevenire il medesimo rischio;
b) geeignete Verfahren, mit denen die in besonders korruptionsanfälligen Bereichen arbeitenden Bediensteten bestimmt und in Zusammenarbeit mit der Höheren Schule für öffentliche Verwaltung geschult werden und ein turnusmäßiger Wechsel der Führungskräfte und Beamten in diesen Bereichen vorgesehen wird.	b) procedure appropriate per selezionare e formare, in collaborazione con la Scuola superiore della pubblica amministrazione, i dipendenti chiamati ad operare in settori particolarmente esposti alla corruzione, prevedendo, negli stessi settori, la rotazione di dirigenti e funzionari.
6. Gemeinden mit weniger als 15.000 Einwohnern können sich mit Vereinbarungen im Sinne von Artikel 15 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, zusammenschließen, um gemeinsam den Dreijahresplan zur Korruptionsverhütung nach den Vorgaben des Staatlichen Antikorruptionsplans laut Absatz 2-bis auszuarbeiten. Der Präfekt bietet den örtlichen Körperschaften auf Antrag die nötige technische und fachliche Unterstützung für die Ausarbeitung des Dreijahresplans zur Korruptionsverhütung, auch um zu gewährleisten, dass bei der Formulierung und Genehmigung der Pläne die Richtlinien des von der Kommission genehmigten Staatlichen Planes befolgt werden.	6. I comuni con popolazione inferiore a 15.000 abitanti possono aggregarsi per definire in comune, tramite accordi ai sensi dell'articolo 15 della legge 7 agosto 1990, n. 241, il piano triennale per la prevenzione della corruzione, secondo le indicazioni contenute nel Piano nazionale anticorruzione di cui al comma 2-bis. Ai fini della predisposizione del piano triennale per la prevenzione della corruzione, il prefetto, su richiesta, fornisce il necessario supporto tecnico e informativo agli enti locali, anche al fine di assicurare che i piani siano formulati e adottati nel rispetto delle linee guida contenute nel Piano nazionale approvato dalla Commissione.
7. Das Leitungsorgan bestellt in der Regel eine beamtete, im Dienst stehende Führungskraft zum Antikorruptions- und Transparenzbeauftragten und ordnet die eventuell notwendigen organisatorischen Veränderungen an, um geeignete Aufgaben und Befugnisse zur vollständig autonomen und effektiven Ausführung des Auftrags zu gewährleisten. Sofern nicht mit begründeter Entscheidung anders bestimmt, wird bei den örtlichen Körperschaften in der Regel der Sekretär oder die höchste Führungskraft zum Antikorruptions- und Transparenzbeauftragten bestellt. In Gemeindeverbünden kann ein einziger Antikorruptions- und Transparenzbeauftragter ernannt werden. Der Antikorruptions- und Transparenzbeauftragte meldet dem Leitungsorgan und der unabhängigen Prüfstelle die bei der Durchführung der Antikorruptions- und	7. L'organo di indirizzo individua, di norma tra i dirigenti di ruolo in servizio, il Responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza, disponendo le eventuali modifiche organizzative necessarie per assicurare funzioni e poteri idonei per lo svolgimento dell'incarico con piena autonomia ed effettività. Negli enti locali, il Responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza è individuato, di norma, nel segretario o nel dirigente apicale, salva diversa e motivata determinazione. Nelle unioni di comuni, può essere nominato un unico responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza. Il Responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza segnala all'organo di indirizzo e all'organismo indipendente di valutazione le disfunzioni inerenti all'attuazione delle misure in materia di prevenzione della corruzione e di

Transparenzmaßnahmen festgestellten Mängel und den für Disziplinarmaßnahmen zuständigen Ämtern die Namen der Bediensteten, die die Antikorruptions- und Transparenzmaßnahmen nicht ordnungsgemäß durchgeführt haben. Allfällige direkte oder indirekte Diskriminierungen gegenüber dem Antikorruptions- und Transparenzbeauftragten, die direkt oder indirekt mit der Ausübung seiner Funktion zusammenhängen, müssen der Staatlichen Antikorruptionsbehörde gemeldet werden; diese kann Informationen beim Leitungsorgan einholen und auf die Weise intervenieren, die in Artikel 15 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 8. April 2013, Nr. 39, vorgesehen ist.	trasparenza e indica agli uffici competenti all'esercizio dell'azione disciplinare i nominativi dei dipendenti che non hanno attuato correttamente le misure in materia di prevenzione della corruzione e di trasparenza. Eventuali misure discriminatorie, dirette o indirette, nei confronti del Responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza per motivi collegati, direttamente o indirettamente, allo svolgimento delle sue funzioni devono essere segnalate all'Autorità nazionale anticorruzione, che può chiedere informazioni all'organo di indirizzo e intervenire nelle forme di cui al comma 3, articolo 15, decreto legislativo 8 aprile 2013, n. 39.
8. Das Leitungsorgan bestimmt die strategischen Ziele im Bereich der Korruptionsverhütung und der Transparenz, die obligatorischer Inhalt der verwaltungsstrategischen Planung und des Dreijahresplans zur Korruptionsverhütung sind. Das Leitungsorgan verabschiedet jedes Jahr bis zum 31. Jänner auf Vorschlag des Antikorruptions- und Transparenzbeauftragten den Dreijahresplan zur Korruptionsverhütung und sorgt für dessen Übermittlung an die Staatliche Antikorruptionsbehörde. Bei den örtlichen Körperschaften wird der Plan vom Ausschuss verabschiedet. Mit der Ausarbeitung des Planes dürfen nicht verwaltungsexterne Personen betraut werden. Der Antikorruptions- und Transparenzbeauftragte legt bis zum genannten Termin geeignete Verfahren fest, mit denen im Sinne von Absatz 10 jene Bediensteten ausgewählt und geschult werden, die in besonders korruptionsanfälligen Bereichen arbeiten sollen. Die korruptionsgefährdeten Tätigkeiten müssen nach Möglichkeit vom Personal laut Absatz 11 ausgeübt werden.	8. L'organo di indirizzo definisce gli obiettivi strategici in materia di prevenzione della corruzione e trasparenza, che costituiscono contenuto necessario dei documenti di programmazione strategico-gestionale e del Piano triennale per la prevenzione della corruzione. L'organo di indirizzo adotta il Piano triennale per la prevenzione della corruzione su proposta del Responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza entro il 31 gennaio di ogni anno e ne cura la trasmissione all'Autorità nazionale anticorruzione. Negli enti locali il piano è approvato dalla giunta. L'attività di elaborazione del piano non può essere affidata a soggetti estranei all'amministrazione. Il responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza, entro lo stesso termine, definisce procedure appropriate per selezionare e formare, ai sensi del comma 10, i dipendenti destinati ad operare in settori particolarmente esposti alla corruzione. Le attività a rischio di corruzione devono essere svolte, ove possibile, dal personale di cui al comma 11.
8-bis. Die unabhängige Prüfstelle prüft, auch zum Zwecke der Bestätigung der Richtigkeit des Performanceberichts, ob die Dreijahrespläne zur Korruptionsverhütung mit den in den verwaltungsstrategischen Planungsunterlagen festgelegten Zielen übereinstimmen und ob bei der Leistungsbemessung und -bewertung die Antikorruptions- und Transparenzziele berücksichtigt werden. Die Prüfstelle prüft die Inhalte des Berichts laut Absatz 14 in Hinsicht auf die Antikorruptions- und Transparenzziele. Zu diesem Zweck kann sie beim Antikorruptions- und Transparenzbeauftragten die zur Durchführung der Kontrolle erforderlichen Informationen und Unterlagen einholen und Bedienstete anhören. Die Prüfstelle berichtet der Staatliche Antikorruptionsbehörde über den Stand der Durchführung der Antikorruptions- und Transparenzmaßnahmen.	8-bis. L'Organismo indipendente di valutazione verifica, anche ai fini della validazione della Relazione sulla performance, che i piani triennali per la prevenzione della corruzione siano coerenti con gli obiettivi stabiliti nei documenti di programmazione strategico-gestionale e che nella misurazione e valutazione delle performance si tenga conto degli obiettivi connessi all'anticorruzione e alla trasparenza. Esso verifica i contenuti della Relazione di cui al comma 14 in rapporto agli obiettivi inerenti alla prevenzione della corruzione e alla trasparenza. A tal fine, l'Organismo medesimo può chiedere al Responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza le informazioni e i documenti necessari per lo svolgimento del controllo e può effettuare audizioni di dipendenti. L'Organismo medesimo riferisce all'Autorità nazionale anticorruzione sullo stato di attuazione delle misure di prevenzione della corruzione e di trasparenza.

9. Der Plan laut Absatz 5 muss folgenden Erfordernissen gerecht werden:	9. Il piano di cui al comma 5 risponde alle seguenti esigenze:
a) Es sind alle Tätigkeiten − darunter auch jene laut Absatz 16 und weitere, nicht im Staatlichen Antikorruptionsplan angeführte − festzulegen, bei denen erhöhte Korruptionsgefahr besteht, sowie die entsprechenden Gegenmaßnahmen, wobei auch die Vorschläge der Führungskräfte eingeholt werden, die diese in Wahrnehmung der Aufgaben und Befugnisse gemäß Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe a-bis) des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, erarbeiten.	a) individuare le attività, tra le quali quelle di cui al comma 16, anche ulteriori rispetto a quelle indicate nel Piano nazionale anticorruzione, nell'ambito delle quali è più elevato il rischio di corruzione, e le relative misure di contrasto, anche raccogliendo le proposte dei dirigenti, elaborate nell'esercizio delle competenze previste dall'articolo 16, comma 1, lettera a-bis), del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
b) Für die im Sinne von Buchstabe a) festgelegten Tätigkeiten sind Abläufe der Entscheidungsfindung und -durchführung und der entsprechenden Kontrolle vorzusehen, mit denen der Korruptionsgefahr vorgebeugt werden kann.	b) prevedere, per le attività individuate ai sensi della lettera a), meccanismi di formazione, attuazione e controllo delle decisioni idonei a prevenire il rischio di corruzione;
c) Es sind, mit besonderem Augenmerk auf die im Sinne von Buchstabe a) festgelegten Tätigkeiten, Pflichten zur Information des gemäß Absatz 7 Beauftragten vorzusehen, der die Umsetzung und Einhaltung des Planes überwachen muss.	c) prevedere, con particolare riguardo alle attività individuate ai sensi della lettera a), obblighi di informazione nei confronti del responsabile, individuato ai sensi del comma 7, chiamato a vigilare sul funzionamento e sull'osservanza del piano;
d) Es ist festzulegen, wie die Einhaltung der in den Rechtsvorschriften festgelegten Fristen für den Abschluss der Verfahren überwacht wird.	d) definire le modalità di monitoraggio del rispetto dei termini, previsti dalla legge o dai regolamenti, per la conclusione dei procedimenti;
e) Es ist festzulegen, wie die Beziehungen zwischen der Verwaltung und den Rechtssubjekten überwacht werden, die mit ihr Verträge abschließen oder die an Verfahren zur Genehmigung, Konzession oder Gewährung irgendwelcher wirtschaftlicher Vorteile interessiert sind, wobei auch zu prüfen ist, ob Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnisse zwischen den Inhabern, den Verwaltern, den Gesellschaftern oder den Bediensteten dieser Rechtssubjekte und den Führungskräften oder Bediensteten der Verwaltung bestehen.	e) definire le modalità di monitoraggio dei rapporti tra l'amministrazione e i soggetti che con la stessa stipulano contratti o che sono interessati a procedimenti di autorizzazione, concessione o erogazione di vantaggi economici di qualunque genere, anche verificando eventuali relazioni di parentela o affinità sussistenti tra i titolari, gli amministratori, i soci e i dipendenti degli stessi soggetti e i dirigenti e i dipendenti dell'amministrazione;
f) Es sind zusätzlich zu den bereits gesetzlich festgelegten Transparenzpflichten weitere besondere Transparenzanforderungen festzulegen.	f) individuare specifici obblighi di trasparenza ulteriori rispetto a quelli previsti da disposizioni di legge.
10. Der gemäß Absatz 7 Beauftragte hat auch	10. Il responsabile individuato ai sensi del comma 7 provvede anche:
a) zu überprüfen, ob der Plan geeignet ist und wirksam umgesetzt wird, sowie dessen Änderung vorzuschlagen, wenn wesentliche Verstöße gegen die Vorschriften ermittelt werden oder wenn sich in der Organisation oder in der Tätigkeit der Verwaltung Änderungen ergeben,	a) alla verifica dell'efficace attuazione del piano e della sua idoneità, nonché a proporre la modifica dello stesso quando sono accertate significative violazioni delle prescrizioni ovvero quando intervengono mutamenti nell'organizzazione o nell'attività dell'amministrazione;
b) im Einvernehmen mit der zuständigen Führungskraft zu überprüfen, ob der turnusmäßige Auftragswechsel in den Dienststellen, die für Tätigkeiten mit erhöhtem Risiko strafbarer Korruptionshandlungen zuständig sind, effektiv	b) alla verifica, d'intesa con il dirigente competente, dell'effettiva rotazione degli incarichi negli uffici preposti allo svolgimento delle attività nel cui ambito è più elevato il rischio che siano commessi reati di corruzione;

stattfindet,	
c) das Personal zu bestimmen, das in die Schulungsprogramme laut Absatz 11 aufgenommen werden soll.	c) ad individuare il personale da inserire nei programmi di formazione di cui al comma 11.
11. Die Höhere Schule für öffentliche Verwaltung organisiert für die Bediensteten der öffentlichen staatlichen Verwaltungen mit den nach geltender Gesetzgebung verfügbaren Human-, Sach- und Finanzressourcen und ohne Zusatz- oder Mehrausgaben für die öffentlichen Finanzen Lehrgänge - auch spezifische oder bereichsbezogene - zu den Themen Ethik und Legalität. In regelmäßigen Zeitabständen sorgt sie im Einvernehmen mit den Verwaltungen für die Schulung der öffentlichen Bediensteten, die in Bereichen arbeiten sollen, in denen laut den von den einzelnen Verwaltungen genehmigten Plänen ein erhöhtes Risiko strafbarer Korruptionshandlungen besteht.	11. La Scuola superiore della pubblica amministrazione, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica e utilizzando le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente, predispone percorsi, anche specifici e settoriali, di formazione dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni statali sui temi dell'etica e della legalità. Con cadenza periodica e d'intesa con le amministrazioni, provvede alla formazione dei dipendenti pubblici chiamati ad operare nei settori in cui è più elevato, sulla base dei piani adottati dalle singole amministrazioni, il rischio che siano commessi reati di corruzione.
12. Wird mit rechtskräftigem Urteil festgestellt, dass in einer Verwaltung eine strafbare Korruptionshandlung begangen wurde, haftet der gemäß Absatz 7 dieses Artikels Beauftragte im Sinne von Artikel 21 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, in geltender Fassung, sowie disziplinarrechtlich und zudem für die Schädigung des Staates und des Ansehens der öffentlichen Verwaltung, es sei denn, er kann alle folgenden Umstände nachweisen:	12. In caso di commissione, all'interno dell'amministrazione, di un reato di corruzione accertato con sentenza passata in giudicato, il responsabile individuato ai sensi del comma 7 del presente articolo risponde ai sensi dell'articolo 21 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, nonché sul piano disciplinare, oltre che per il danno erariale e all'immagine della pubblica amministrazione, salvo che provi tutte le seguenti circostanze:
a) dass er den Plan laut Absatz 5 bereitgestellt und die Vorschriften laut den Absätzen 9 und 10 eingehalten hat, bevor die strafbare Handlung begangen wurde,	a) di avere predisposto, prima della commissione del fatto, il piano di cui al comma 5 e di aver osservato le prescrizioni di cui ai commi 9 e 10 del presente articolo;
b) dass er die Umsetzung und Einhaltung des Planes überwacht hat.	b) di aver vigilato sul funzionamento e sull'osservanza del piano.
13. Die Disziplinarstrafe für den gemäß Absatz 7 Beauftragten darf nicht geringer sein als die zeitweilige Dienstenthebung ohne Entlohnung für mindestens einen und höchstens sechs Monate.	13. La sanzione disciplinare a carico del responsabile individuato ai sensi del comma 7 non può essere inferiore alla sospensione dal servizio con privazione della retribuzione da un minimo di un mese ad un massimo di sei mesi.
14. Bei wiederholtem Verstoß gegen die im Plan vorgesehenen Antikorruptionsmaßnahmen haftet der gemäß Absatz 7 dieses Artikels Beauftragte im Sinne von Artikel 21 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, in geltender Fassung, sowie disziplinarrechtlich für unterlassene Kontrolle, sofern er nicht nachweist, dass er den Ämtern die zu ergreifenden Maßnahmen und die entsprechenden Modalitäten mitgeteilt und die Einhaltung des Plans überwacht hat. Der Verstoß der Verwaltungsbediensteten gegen die im Plan	14. In caso di ripetute violazioni delle misure di prevenzione previste dal Piano, il responsabile individuato ai sensi del comma 7 del presente articolo risponde ai sensi dell'articolo 21 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, nonché, per omesso controllo, sul piano disciplinare, salvo che provi di avere comunicato agli uffici le misure da adottare e le relative modalità e di avere vigilato sull'osservanza del Piano. La violazione, da parte dei dipendenti dell'amministrazione, delle misure di prevenzione previste dal Piano costituisce illecito

vorgesehenen Antikorruptionsmaßnahmen gilt als Disziplinarvergehen. Die gemäß Absatz 7 dieses Artikels beauftragte Führungskraft übermittelt jedes Jahr bis 15. Dezember der unabhängigen Prüfstelle und dem Leitungsorgan der Verwaltung einen Bericht mit den Ergebnissen der durchgeführten Tätigkeit und veröffentlicht ihn auf der Website der Verwaltung. Wenn er vom Leitungsorgan dazu aufgefordert wird oder wenn er selbst es für zweckmäßig erachtet, berichtet er über die Tätigkeit.	disciplinare. Entro il 15 dicembre di ogni anno, il dirigente individuato ai sensi del comma 7 del presente articolo trasmette all'organismo indipendente di valutazione e all'organo di indirizzo dell'amministrazione una relazione recante i risultati dell'attività svolta e la pubblica nel sito web dell'amministrazione. Nei casi in cui l'organo di indirizzo lo richieda o qualora il dirigente responsabile lo ritenga opportuno, quest'ultimo riferisce sull'attività.
15. Zu dem in diesem Gesetz vorgesehenen Zweck wird die Transparenz der Verwaltungstätigkeit - sie ist eine wesentliche Leistung im Rahmen der bürgerlichen und sozialen Grundrechte gemäß Artikel 117 Absatz 2 Buchstabe m) der Verfassung – , wie in Artikel 11 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 27. Oktober 2009, Nr. 150, vorgesehen, durch Veröffentlichung der Informationen über die Verwaltungsverfahren auf den institutionellen Websites der öffentlichen Verwaltungen gewährleistet, und zwar nach den Grundsätzen, dass diese Informationen leicht zugänglich, vollständig und einfach abzurufen sind und dass die Bestimmungen über das Staatsgeheimnis, das Amtsgeheimnis und den Datenschutz beachtet werden. Auf den institutionellen Websites der öffentlichen Verwaltungen werden auch die jeweiligen Bilanzen und Rechnungslegungen veröffentlicht, sowie die Stückkosten für die Ausführung öffentlicher Bauarbeiten und die Erbringung der Dienste und Leistungen für die Bürger. Die Kosteninformationen werden nach einer Vorlage veröffentlicht, die von der Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge ausgearbeitet wird, welche diese Informationen auch sammelt und zum leichteren Vergleich auf ihrer institutionellen Website veröffentlicht.	15. Ai fini della presente legge, la trasparenza dell'attività amministrativa, che costituisce livello essenziale delle prestazioni concernenti i diritti sociali e civili ai sensi dell'articolo 117, secondo comma, lettera m), della Costituzione, secondo quanto previsto all'articolo 11 del decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150, è assicurata mediante la pubblicazione, nei siti web istituzionali delle pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative ai procedimenti amministrativi, secondo criteri di facile accessibilità, completezza e semplicità di consultazione, nel rispetto delle disposizioni in materia di segreto di Stato, di segreto d'ufficio e di protezione dei dati personali. Nei siti web istituzionali delle amministrazioni pubbliche sono pubblicati anche i relativi bilanci e conti consuntivi, nonché i costi unitari di realizzazione delle opere pubbliche e di produzione dei servizi erogati ai cittadini. Le informazioni sui costi sono pubblicate sulla base di uno schema tipo redatto dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, che ne cura altresì la raccolta e la pubblicazione nel proprio sito web istituzionale al fine di consentirne un’agevole comparazione.
16. Unbeschadet von Artikel 53 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, zuletzt geändert durch Absatz 42 dieses Artikels, von Artikel 54 des mit gesetzesvertretendem Dekret vom 7. März 2005, Nr. 82, erlassenen Kodexes der digitalen Verwaltung, in geltender Fassung, von Artikel 21 des Gesetzes vom 18. Juni 2009, Nr. 69, in geltender Fassung, und von Artikel 11 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 27. Oktober 2009, Nr. 150, gewährleisten die öffentlichen Verwaltungen die wesentlichen Leistungen laut Absatz 15 dieses Artikels besonders in Hinsicht auf	16. Fermo restando quanto stabilito nell'articolo 53 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, come da ultimo modificato dal comma 42 del presente articolo, nell'articolo 54 del codice dell'amministrazione digitale, di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e successive modificazioni, nell'articolo 21 della legge 18 giugno 2009, n. 69, e successive modificazioni, e nell'articolo 11 del decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150, le pubbliche amministrazioni assicurano i livelli essenziali di cui al comma 15 del presente articolo con particolare riferimento ai procedimenti di:
a) Genehmigungs- oder Konzessionsverfahren,	a) autorizzazione o concessione;
b) Verfahren für die Wahl des Auftragnehmers zur Vergabe von Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen, auch in Bezug auf die gewählte Vorgangsweise zur Auswahl im Sinne des Gesetzbuches über öffentliche Bau-, Dienstleistungs-	b) scelta del contraente per l'affidamento di lavori, forniture e servizi, anche con riferimento alla modalità di selezione prescelta ai sensi del codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture, di cui al decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163;

und Lieferaufträge laut gesetzesvertretendem Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163,	
c) Verfahren zur Gewährung und Auszahlung von Subventionen, Zuschüssen, Beihilfen und finanziellen Unterstützungen sowie zur Zuweisung wirtschaftlicher Vorteile jedweder Art für natürliche Personen und für öffentliche und private Körperschaften,	c) concessione ed erogazione di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari, nonché attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone ed enti pubblici e privati;
d) Wettbewerbs- und Auswahlverfahren für die Aufnahme und den beruflichen Aufstieg des Personals laut Artikel 24 des genannten Dekretes Nr. 150/2009.	d) concorsi e prove selettive per l'assunzione del personale e progressioni di carriera di cui all'articolo 24 del citato decreto legislativo n. 150 del 2009.
17. Die Vergabestellen können in den Vergabebekanntmachungen oder in den Aufforderungsschreiben festlegen, dass die Nichteinhaltung der in den Legalitätsprotokollen oder Integritätspakten enthaltenen Klauseln Grund für den Wettbewerbsausschluss ist.	17. Le stazioni appaltanti possono prevedere negli avvisi, bandi di gara o lettere di invito che il mancato rispetto delle clausole contenute nei protocolli di legalità o nei patti di integrità costituisce causa di esclusione dalla gara.
18. Den Richtern der ordentlichen Gerichte, der Verwaltungsgerichte, der Rechnungshöfe und der Militärgerichte, den Staatsadvokaten und Staatsanwälten sowie den Mitgliedern der Steuergerichte ist es bei sonstigem Verlust des Auftrags und sonstiger Nichtigkeit der vorgenommenen Handlungen verboten, sich an Schiedsrichtersenaten zu beteiligen oder einen Auftrag als Einzelschiedsrichter anzunehmen.	18. Ai magistrati ordinari, amministrativi, contabili e militari, agli avvocati e procuratori dello Stato e ai componenti delle corti tributarie è vietata, pena la decadenza dagli incarichi e la nullità degli atti compiuti, la partecipazione a collegi arbitrali o l'assunzione di incarico di arbitro unico.
19. – 25. [aufgehoben]	19. – 25. [abrogato]
26. Die Absätze 15 und 16 werden auch auf Verfahren angewandt, die abweichend von den ordentlichen Verfahren durchgeführt werden. Verfügen Personen, die in abweichenden Verfahren tätig sind, nicht über eigene institutionelle Websites, veröffentlichen sie die Informationen laut den genannten Absätzen 15 und 16 auf den institutionellen Websites der Verwaltungen, die sie ernannt haben.	26. Le disposizioni di cui ai commi 15 e 16 si applicano anche ai procedimenti posti in essere in deroga alle procedure ordinarie. I soggetti che operano in deroga e che non dispongono di propri siti web istituzionali pubblicano le informazioni di cui ai citati commi 15 e 16 nei siti web istituzionali delle amministrazioni dalle quali sono nominati.
27. Die im Sinne der Absätze 15 und 16 veröffentlichten Informationen werden durch Fernübertragung der Kommission übermittelt.	27. Le informazioni pubblicate ai sensi dei commi 15 e 16 sono trasmesse in via telematica alla Commissione.
28. Die Verwaltungen überprüfen auch regelmäßig die Einhaltung der Verfahrensfristen durch rechtzeitigen Ausschluss wegen fehlender Auskömmlichkeit. Die Ergebnisse der Überprüfung sind auf der institutionellen Website der jeweiligen Verwaltung einsehbar.	28. Le amministrazioni provvedono altresì al monitoraggio periodico del rispetto dei tempi procedimentali attraverso la tempestiva eliminazione delle anomalie. I risultati del monitoraggio sono consultabili nel sito web istituzionale di ciascuna amministrazione.
29. Jede öffentliche Verwaltung gibt auf ihrer institutionellen Website mindestens eine zertifizierte E-	29. Ogni amministrazione pubblica rende noto, tramite il proprio sito web istituzionale, almeno un indirizzo di

Mail-Adresse an, über die der Bürger Anträge im Sinne von Artikel 38 des vereinheitlichten Textes der Rechtsvorschriften über Verwaltungsunterlagen laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, übermitteln und Informationen zu den ihn betreffenden Verwaltungsmaßnahmen und -verfahren erhalten kann.	posta elettronica certificata cui il cittadino possa rivolgersi per trasmettere istanze ai sensi dell'articolo 38 del testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modificazioni, e ricevere informazioni circa i provvedimenti e i procedimenti amministrativi che lo riguardano.
30. Unter Beachtung der Regelung des Zugangs zu den Verwaltungsunterlagen laut V. Abschnitt des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, in geltender Fassung, sind die Verwaltungen bei Verwaltungsverfahren verpflichtet, den interessierten Personen über die elektronische Identifizierung laut Artikel 65 Absatz 1 des Kodexes laut gesetzesvertretendem Dekret vom 7. März 2005, Nr. 82, in geltender Fassung, jederzeit den Zugang zu den Informationen über sie betreffende Verwaltungsmaßnahmen und -verfahren zu ermöglichen, einschließlich der Informationen über den Stand des Verfahrens, über die entsprechenden Fristen und über die in den einzelnen Phasen zuständigen Dienststellen.	30. Le amministrazioni, nel rispetto della disciplina del diritto di accesso ai documenti amministrativi di cui al capo V della legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modificazioni, in materia di procedimento amministrativo, hanno l'obbligo di rendere accessibili in ogni momento agli interessati, tramite strumenti di identificazione informatica di cui all'articolo 65, comma 1, del codice di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e successive modificazioni, le informazioni relative ai provvedimenti e ai procedimenti amministrativi che li riguardano, ivi comprese quelle relative allo stato della procedura, ai relativi tempi e allo specifico ufficio competente in ogni singola fase.
31. [aufgehoben]	31. [abrogato]
32. [aufgehoben]	32. [abrogato]
32-bis. Bei Rechtsstreitigkeiten in Sachbereichen laut Artikel 133 Absatz 1 Buchstabe e) der Verwaltungsprozessordnung laut Anhang 1 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 2. Juli 2010, Nr. 104, übermittelt das Verwaltungsgericht der Kommission alle relevanten Informationen und Hinweise, die sich im Laufe des Verfahrens ergeben haben und auf Verhalten oder Handlungen in Widerspruch zu den Transparenzregeln hinweisen, auch als Ergebnis einer summarischen Beurteilung.	32-bis. Nelle controversie concernenti le materie di cui al comma 1, lettera e), dell'articolo 133 del codice di cui all'allegato 1 al decreto legislativo 2 luglio 2010, n. 104, il giudice amministrativo trasmette alla commissione ogni informazione o notizia rilevante emersa nel corso del giudizio che, anche in esito a una sommaria valutazione, ponga in evidenza condotte o atti contrastanti con le regole della trasparenza.
33. Die unterlassene oder unvollständige Veröffentlichung der Informationen laut Absatz 31 von Seiten der öffentlichen Verwaltung ist ein Verstoß gegen die Qualitäts- und Wirtschaftlichkeitsstandards im Sinne von Artikel 1 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 20. Dezember 2009, Nr. 198, und wird auf jeden Fall im Sinne von Artikel 21 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, in geltender Fassung, bewertet. Für allfällige Verspätungen bei der Aktualisierung der Inhalte auf den elektronischen Mitteln werden die für den Dienst Verantwortlichen bestraft.	33. La mancata o incompleta pubblicazione, da parte delle pubbliche amministrazioni, delle informazioni di cui al comma 31 costituisce violazione degli standard qualitativi ed economici ai sensi dell'articolo 1, comma 1, del decreto legislativo 20 dicembre 2009, n. 198, ed è comunque valutata ai sensi dell'articolo 21 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni. Eventuali ritardi nell'aggiornamento dei contenuti sugli strumenti informatici sono sanzionati a carico dei responsabili del servizio.

34. Die Absätze 15 bis 33 werden auf die öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, in geltender Fassung, angewandt sowie auf die staatlichen öffentlichen Körperschaften, auf die Gesellschaften mit Beteiligung der öffentlichen Verwaltungen und auf solche, die im Sinne von Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches von diesen abhängen, beschränkt auf ihre durch das italienische oder das EU-Recht geregelte Tätigkeit im öffentlichen Interesse.	34. Le disposizioni dei commi da 15 a 33 si applicano alle amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, agli enti pubblici nazionali, nonché alle società partecipate dalle amministrazioni pubbliche e dalle loro controllate, ai sensi dell'articolo 2359 del codice civile, limitatamente alla loro attività di pubblico interesse disciplinata dal diritto nazionale o dell'Unione europea.
35. Der Regierung wird die Aufgabe übertragen, innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes ohne Zusatz- oder Mehrausgaben für die öffentlichen Finanzen ein gesetzesvertretendes Dekret zu erlassen, mit dem die Pflicht der öffentlichen Verwaltungen zur Veröffentlichung, Transparenz und Verbreitung von Informationen durch Änderung oder Ergänzung geltender Bestimmungen oder durch Festlegung neuer Veröffentlichungsformen unter Beachtung folgender Grundsätze und Richtlinien neu geregelt wird:	35. Il Governo è delegato ad adottare, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, un decreto legislativo per il riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni, mediante la modifica o l'integrazione delle disposizioni vigenti, ovvero mediante la previsione di nuove forme di pubblicità, nel rispetto dei seguenti principi e criteri direttivi:
a) Alle Bestimmungen, die für die öffentlichen Verwaltungen Veröffentlichungspflichten vorsehen, sind zu erfassen und zu koordinieren.	a) ricognizione e coordinamento delle disposizioni che prevedono obblighi di pubblicità a carico delle amministrazioni pubbliche;
b) Es ist festzulegen, wie die Informationen sei es in Bezug auf die Verwendung der öffentlichen Ressourcen sei es in Bezug auf die Durchführung der Verwaltungstätigkeit und die entsprechenden Ergebnisse zu veröffentlichen sind.	b) previsione di forme di pubblicità sia in ordine all'uso delle risorse pubbliche sia in ordine allo svolgimento e ai risultati delle funzioni amministrative;
c) Die Pflichten zur Veröffentlichung von Daten über die Inhaber politischer Ämter – Wahlmandate oder jedenfalls Ämter mit politischer Weisungsbefugnis – auf staatlicher, regionaler und lokaler Ebene sind zu präzisieren. In den laut Buchstabe a) veröffentlichungspflichtigen Erklärungen muss mindestens Folgendes zur betreffenden Person aufgezeigt sein: ihre gesamte Vermögenslage bei Amtsantritt, die Unternehmen, deren Inhaber sie ist, die eigenen Aktienbeteiligungen sowie jene des Ehepartners und der bis zum zweiten Grad Verwandten sowie alle Vergütungen, auf die durch den Amtsantritt ein Anrecht entsteht.	c) precisazione degli obblighi di pubblicità di dati relativi ai titolari di incarichi politici, di carattere elettivo o comunque di esercizio di poteri di indirizzo politico, di livello statale, regionale e locale. Le dichiarazioni oggetto di pubblicazione obbligatoria di cui alla lettera a) devono concernere almeno la situazione patrimoniale complessiva del titolare al momento dell'assunzione della carica, la titolarità di imprese, le partecipazioni azionarie proprie, del coniuge e dei parenti entro il secondo grado di parentela, nonché tutti i compensi cui dà diritto l'assunzione della carica;
d) Die Veröffentlichungspflicht ist in dem Sinne zu erweitern, dass auf den institutionellen Websites die Informationen über die Inhaber von Führungsaufträgen in den öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, in geltender Fassung, zu veröffentlichen sind; dies betrifft sowohl die Aufträge mit Verwaltungsaufgaben und -befugnissen als auch jene als Verantwortliche der direkt unterstellten Dienststellen.	d) ampliamento delle ipotesi di pubblicità, mediante pubblicazione nei siti web istituzionali, di informazioni relative ai titolari degli incarichi dirigenziali nelle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, sia con riferimento a quelli che comportano funzioni di amministrazione e gestione, sia con riferimento agli incarichi di responsabilità degli uffici di diretta collaborazione;
e) Es sind die Kategorien der von den Verwaltungen zu veröffentlichenden Informationen und die	e) definizione di categorie di informazioni che le amministrazioni devono pubblicare e delle modalità di

Modalitäten zur Ausarbeitung der entsprechenden Formate festzulegen.	elaborazione dei relativi formati;
f) Es besteht die Verpflichtung, alle Akte, Dokumente, Unterlagen und Informationen laut diesem Absatz auch in verarbeitbarem elektronischem Format und in offenen Datenformaten zu veröffentlichen. Unter „offenes Datenformat“ sind mindestens die Daten zu verstehen, die online in nicht proprietären Formaten so verfügbar und nutzbar sind, dass eine weitgehende Wiederverwendung auch zu statistischen Zwecken und die Weiterverteilung ohne weitere Nutzungs-, Wiederverwendungs- oder Verbreitungsbeschränkung außer der Pflicht zur Quellenangabe und zur Wahrung der Integrität möglich ist.	f) obbligo di pubblicare tutti gli atti, i documenti e le informazioni di cui al presente comma anche in formato elettronico elaborabile e in formati di dati aperti. Per formati di dati aperti si devono intendere almeno i dati resi disponibili e fruibili on line in formati non proprietari, a condizioni tali da permetterne il più ampio riutilizzo anche a fini statistici e la ridistribuzione senza ulteriori restrizioni d'uso, di riuso o di diffusione diverse dall'obbligo di citare la fonte e di rispettarne l'integrità;
g) Für jede einzelne Pflichtveröffentlichung müssen die Dauer und die Aktualisierungstermine festgelegt werden, auch durch Ergänzung und Koordinierung der geltenden Regelung.	g) individuazione, anche mediante integrazione e coordinamento della disciplina vigente, della durata e dei termini di aggiornamento per ciascuna pubblicazione obbligatoria;
h) Es müssen die Verantwortlichkeiten und die Strafen für unterlassene, verspätete oder unkorrekte Wahrnehmung der Veröffentlichungspflicht festgelegt werden, auch durch Überarbeitung und Ergänzung der geltenden Regelung.	h) individuazione, anche mediante revisione e integrazione della disciplina vigente, delle responsabilità e delle sanzioni per il mancato, ritardato o inesatto adempimento degli obblighi di pubblicazione.
36. Die Bestimmungen des im Sinne von Absatz 35 erlassenen gesetzesvertretenden Dekretes ergänzen zum Zwecke der Transparenz und der Verhütung und Bekämpfung der Korruption und der Missstände in der Verwaltung die Festlegung der wesentlichen Leistungen der öffentlichen Verwaltungen gemäß Artikel 117 Absatz 2 Buchstabe m) der Verfassung und sind auch als Koordinierung der statistischen Information und als digitale Koordinierung der Daten der staatlichen, regionalen und örtlichen Verwaltung laut Artikel 117 Absatz 2 Buchstabe r) der Verfassung zu verstehen.	36. Le disposizioni di cui al decreto legislativo adottato ai sensi del comma 35 integrano l'individuazione del livello essenziale delle prestazioni erogate dalle amministrazioni pubbliche a fini di trasparenza, prevenzione, contrasto della corruzione e della cattiva amministrazione, a norma dell'articolo 117, secondo comma, lettera m), della Costituzione, e costituiscono altresì esercizio della funzione di coordinamento informativo statistico e informatico dei dati dell'amministrazione statale, regionale e locale, di cui all'articolo 117, secondo comma, lettera r), della Costituzione.
37. Dem Artikel 1 Absatz 1*ter* des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, sind folgende Worte angefügt: „auf einem Niveau, das nicht niedriger ist als jenes, zu dem die öffentlichen Verwaltungen auf Grund dieses Gesetzes verpflichtet sind“.	37. All'articolo 1 della legge 7 agosto 1990, n. 241, al comma 1-ter sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «, con un livello di garanzia non inferiore a quello cui sono tenute le pubbliche amministrazioni in forza delle disposizioni di cui alla presente legge».
38. Dem Artikel 2 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, ist folgender Satz angefügt: „Sehen die öffentlichen Verwaltungen die offensichtliche Unstatthaftigkeit, Unzulässigkeit, Unverfolgbarkeit oder Unbegründetheit als gegeben an, schließen sie das Verfahren mit einer ausdrücklichen, in vereinfachter Form verfassten Maßnahme ab, wobei die Begründung aus einer kurzen Anführung des ausschlaggebenden Sach- oder Rechtsgrunds bestehen kann.“	38. All'articolo 2 della legge 7 agosto 1990, n. 241, al comma 1 è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «Se ravvisano la manifesta irricevibilità, inammissibilità, improcedibilità o infondatezza della domanda, le pubbliche amministrazioni concludono il procedimento con un provvedimento espresso redatto in forma semplificata, la cui motivazione può consistere in un sintetico riferimento al punto di fatto o di diritto ritenuto risolutivo».

39. Die öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, sowie die Betriebe und Gesellschaften mit Beteiligung des Staates und der anderen öffentlichen Körperschaften melden dem Departement für öffentliche Verwaltung anlässlich der Überwachung, die zu dem in Artikel 36 Absatz 3 des erwähnten Dekretes Nr. 165/2001, in geltender Fassung, genannten Zweck durchgeführt wird, über unabhängige Prüfstellen alle Daten, anhand derer die Führungspositionen von, auch verwaltungsexternen, Personen erhoben werden können, die vom politischen Leitungsorgan nach seinem Ermessen ohne öffentliche Auswahlverfahren bestellt wurden; dies, um eine unparteiische Wahrnehmung der Verwaltungsaufgaben und -befugnisse zu gewährleisten und die Trennung zwischen politischen und Verwaltungsorganen sowie deren jeweilige Unabhängigkeit zu verstärken. Die gemeldeten Daten fließen in den Jahresbericht für das Parlament laut genanntem Artikel 36 Absatz 3 des erwähnten Dekretes Nr. 165/2001 ein und werden der Kommission zu den Zwecken übermittelt, die in den Absätzen 1 bis 14 dieses Artikels angeführt sind.	39. Al fine di garantire l'esercizio imparziale delle funzioni amministrative e di rafforzare la separazione e la reciproca autonomia tra organi di indirizzo politico e organi amministrativi, le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, nonché le aziende e le società partecipate dallo Stato e dagli altri enti pubblici, in occasione del monitoraggio posto in essere ai fini dell'articolo 36, comma 3, del medesimo decreto legislativo n. 165 del 2001, e successive modificazioni, comunicano al Dipartimento della funzione pubblica, per il tramite degli organismi indipendenti di valutazione, tutti i dati utili a rilevare le posizioni dirigenziali attribuite a persone, anche esterne alle pubbliche amministrazioni, individuate discrezionalmente dall'organo di indirizzo politico senza procedure pubbliche di selezione. I dati forniti confluiscono nella relazione annuale al Parlamento di cui al citato articolo 36, comma 3, del decreto legislativo n. 165 del 2001, e vengono trasmessi alla Commissione per le finalità di cui ai commi da 1 a 14 del presente articolo.
40. Die Bewertungsunterlagen und die Lebensläufe der Personen laut Absatz 39 sind Bestandteil der Daten, die dem Departement für öffentliche Verwaltung gemeldet werden.	40. I titoli e i curricula riferiti ai soggetti di cui al comma 39 si intendono parte integrante dei dati comunicati al Dipartimento della funzione pubblica.
41. Im II. Abschnitt des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, ist nach Artikel 6 folgender eingefügt:	41. Nel capo II della legge 7 agosto 1990, n. 241, dopo l'articolo 6 è aggiunto il seguente:
„Artikel 6*bis* - *(*Interessenkonflikt) 1. Der Verfahrensverantwortliche und die Führungskräfte der Ämter, die für die Stellungnahmen, die Fachgutachten, die verfahrensinternen Akten und die abschließende Maßnahme zuständig sind, müssen sich bei Interessenkonflikt enthalten und jede auch nur potenzielle Konfliktsituation melden.”	«Art. 6-bis. - (Conflitto di interessi). - 1. Il responsabile del procedimento e i titolari degli uffici competenti ad adottare i pareri, le valutazioni tecniche, gli atti endoprocedimentali e il provvedimento finale devono astenersi in caso di conflitto di interessi, segnalando ogni situazione di conflitto, anche potenziale.».
42. Artikel 53 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, in geltender Fassung, ist wie folgt geändert:	42. All'articolo 53 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, sono apportate le seguenti modificazioni:
a) Nach Absatz 3 ist folgender eingefügt:	a) dopo il comma 3 è inserito il seguente:
„3*bis*. Zu dem in Absatz 2 genannten Zweck werden mit entsprechenden Verordnungen, die auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Verwaltung und Vereinfachung und unter Mitwirkung der zuständigen Minister im Sinne von Artikel 17 Absatz 2 des Gesetzes vom 23. August 1988, Nr. 400, in geltender Fassung, erlassen werden, jene Aufträge und Ämter festgelegt, die für die Bediensteten der öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 1 Absatz 2 verboten sind, wobei nach Dienstrang und Berufsbild differenziert wird.“	«3-bis. Ai fini previsti dal comma 2, con appositi regolamenti emanati su proposta del Ministro per la pubblica amministrazione e la semplificazione, di concerto con i Ministri interessati, ai sensi dell'articolo 17, comma 2, della legge 23 agosto 1988, n. 400, e successive modificazioni, sono individuati, secondo criteri differenziati in rapporto alle diverse qualifiche e ruoli professionali, gli incarichi vietati ai dipendenti delle amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2.»;

b) Dem Absatz 5 sind folgende Worte angefügt: „oder, auch nur potenzielle, Interessenkonflikte, die eine unparteiische Wahrnehmung der dem Bediensteten übertragenen Aufgaben und Befugnisse beeinträchtigen könnten“.	b) al comma 5 sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «o situazioni di conflitto, anche potenziale, di interessi, che pregiudichino l'esercizio imparziale delle funzioni attribuite al dipendente»;
c) In Absatz 7 und in Absatz 9 ist nach dem ersten Satz folgender eingefügt:	c) al comma 7 e al comma 9, dopo il primo periodo è inserito il seguente:
„Vor der Genehmigung vergewissert sich die Verwaltung, dass kein auch nur potenzieller Interessenkonflikt besteht.“	«Ai fini dell'autorizzazione, l'amministrazione verifica l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi»;
d) Nach Absatz 7 ist folgender eingefügt:	d) dopo il comma 7 è inserito il seguente:
„7*bis*. Unterlässt der öffentliche Bedienstete, der die Vergütung ungerechtfertigt erhält, die Überweisung dieser Vergütung, so gilt dies als Tatbestand der Haftung für die Schädigung des Staates, der der Rechtsprechung des Rechnungshofes unterliegt.“	«7-bis. L'omissione del versamento del compenso da parte del dipendente pubblico indebito percettore costituisce ipotesi di responsabilità erariale soggetta alla giurisdizione della Corte dei conti.»;
e) Absatz 11 ist durch folgenden ersetzt:	e) il comma 11 è sostituito dal seguente:
„11. Innerhalb von 15 Tagen ab Auszahlung der Vergütung für die Aufträge laut Absatz 6 melden die öffentlichen oder privaten Rechtssubjekte der Herkunftsverwaltung die Höhe der Vergütungen, die sie den öffentlichen Bediensteten ausgezahlt haben.“	«11. Entro quindici giorni dall'erogazione del compenso per gli incarichi di cui al comma 6, i soggetti pubblici o privati comunicano all'amministrazione di appartenenza l'ammontare dei compensi erogati ai dipendenti pubblici.»;
f) In Absatz 12 ist der erste Satz durch folgenden ersetzt: „Vergeben oder genehmigen die öffentlichen Verwaltungen ihren Bediensteten, auch unentgeltliche, Aufträge, so melden sie diese innerhalb von 15 Tagen durch Fernübertragung dem Departement für öffentliche Verwaltung und geben dabei den Auftragsgegenstand und die allfällige Bruttovergütung an.“ Im selben Absatz 12 werden im zweiten Satz die Worte „Dem Verzeichnis“ durch die Worte „Der Meldung“ und im dritten Satz die Worte „Bis zum genannten Datum“ durch die Worte „Bis zum 30. Juni jeden Jahres“ ersetzt.	f) al comma 12, il primo periodo è sostituito dal seguente: «Le amministrazioni pubbliche che conferiscono o autorizzano incarichi, anche a titolo gratuito, ai propri dipendenti comunicano in via telematica, nel termine di quindici giorni, al Dipartimento della funzione pubblica gli incarichi conferiti o autorizzati ai dipendenti stessi, con l'indicazione dell'oggetto dell'incarico e del compenso lordo, ove previsto»; al medesimo comma 12, al secondo periodo, le parole: «L'elenco è accompagnato» sono sostituite dalle seguenti: «La comunicazione è accompagnata» e, al terzo periodo, le parole: «Nello stesso termine» sono sostituite dalle seguenti: «Entro il 30 giugno di ciascun anno»;
g) In Absatz 13 sind die Worte „Bis zu dem in Absatz 12 genannten Datum“ durch die Worte „Bis zum 30. Juni jeden Jahres“ ersetzt.	g) al comma 13, le parole: «Entro lo stesso termine di cui al comma 12» sono sostituite dalle seguenti: «Entro il 30 giugno di ciascun anno»;
h) In Absatz 14 sind im zweiten Satz nach den Worten „den Gegenstand, die Dauer und die Vergütung des Auftrags” die folgenden eingefügt: „sowie die Bescheinigung darüber, dass sie sich vergewissert haben, dass kein auch nur potenzieller Interessenkonflikt vorliegt“.	h) al comma 14, secondo periodo, dopo le parole: «l'oggetto, la durata e il compenso dell'incarico» sono aggiunte le seguenti: «nonché l'attestazione dell'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi»;
i) In Absatz 14 sind nach dem zweiten Satz folgende eingefügt: „Die Informationen zu den Beratungen und Aufträgen, die die Verwaltungen dem Departement für öffentliche Verwaltung melden, sowie die Informationen, die sie im Sinne dieses Artikels in ihren öffentlich zugänglichen elektronischen Datenbanken veröffentlichen, werden in Übersichtstabellen übermittelt und veröffentlicht, die frei in einem offenen digitalen Standardformat heruntergeladen werden können, mit dem die Daten, auch zu statistischen	i) al comma 14, dopo il secondo periodo sono inseriti i seguenti: «Le informazioni relative a consulenze e incarichi comunicate dalle amministrazioni al Dipartimento della funzione pubblica, nonché le informazioni pubblicate dalle stesse nelle proprie banche dati accessibili al pubblico per via telematica ai sensi del presente articolo, sono trasmesse e pubblicate in tabelle riassuntive rese liberamente scaricabili in un formato digitale standard aperto che consenta di analizzare e rielaborare, anche a fini

Zwecken, analysiert und weiterverarbeitet werden können. Bis zum 31. Dezember jeden Jahres übermittelt das Departement für öffentliche Verwaltung dem Rechnungshof das Verzeichnis der Verwaltungen, die es ganz oder teilweise unterlassen haben, die Informationen laut drittem Satz dieses Absatzes zu übermitteln und zu veröffentlichen.“	statistici, i dati informatici. Entro il 31 dicembre di ciascun anno il Dipartimento della funzione pubblica trasmette alla Corte dei conti l'elenco delle amministrazioni che hanno omesso di trasmettere e pubblicare, in tutto o in parte, le informazioni di cui al terzo periodo del presente comma in formato digitale standard aperto»;
l) Nach Absatz 16*bis* ist folgender hinzugefügt:	l) dopo il comma 16-bis è aggiunto il seguente:
„16*ter*. Bedienstete, die in ihren letzten drei Dienstjahren behördliche oder Geschäftsbefugnis für Rechnung öffentlicher Verwaltungen laut Artikel 1 Absatz 2 wahrnahmen, dürfen in den drei Jahren nach Beendigung des öffentlichen Dienstverhältnisses keine Arbeits- oder Berufstätigkeit bei privaten Rechtssubjekten ausüben, gegenüber denen sie die Befugnisse im öffentlichen Dienst wahrgenommen haben. Alle in Widerspruch zu diesem Absatz abgeschlossenen Verträge und erteilten Aufträge sind nichtig und die privaten Rechtssubjekte, die sie abgeschlossen bzw. erteilt haben, dürfen in den darauffolgenden drei Jahren keine Verträge mit den öffentlichen Verwaltungen abschließen und müssen alle eventuell erhaltenen und festgestellten auf sie bezogenen Vergütungen rückerstatten.“	«16-ter. I dipendenti che, negli ultimi tre anni di servizio, hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, non possono svolgere, nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di pubblico impiego, attività lavorativa o professionale presso i soggetti privati destinatari dell'attività della pubblica amministrazione svolta attraverso i medesimi poteri. I contratti conclusi e gli incarichi conferiti in violazione di quanto previsto dal presente comma sono nulli ed è fatto divieto ai soggetti privati che li hanno conclusi o conferiti di contrattare con le pubbliche amministrazioni per i successivi tre anni con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti.».
43. Artikel 53 Absatz 16*ter* zweiter Satz des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, eingefügt durch Absatz 42 Buchstabe l) dieses Artikels wird nicht auf Verträge angewandt, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits unterzeichnet sind.	43. Le disposizioni di cui all'articolo 53, comma 16-ter, secondo periodo, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, introdotto dal comma 42, lettera l), non si applicano ai contratti già sottoscritti alla data di entrata in vigore della presente legge.
44. Artikel 54 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, ist durch folgenden ersetzt:	44. L'articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, è sostituito dal seguente:
„Art. 54. - (Verhaltenskodex) - 1. Die Regierung verfasst einen Verhaltenskodex für die Bediensteten der öffentlichen Verwaltungen zur Gewährleistung der Dienstqualität, der Korruptionsverhütung und der Einhaltung der verfassungsrechtlich verankerten Pflichten der Sorgfalt, der Loyalität, der Unparteilichkeit und des Dienstes ausschließlich im öffentlichen Interesse. Der Kodex enthält einen eigenen Abschnitt über die nach übertragenen Aufgaben und Befugnissen gegliederten Pflichten der Führungskräfte und sieht auf jeden Fall für alle öffentlichen Bediensteten das Verbot vor, in Zusammenhang mit ihrer Funktionsausübung oder mit den ihnen übertragenen Aufgaben aus irgendeinem Grunde Vergütungen, Geschenke oder andere Vorteile zu fordern oder anzunehmen, es sei denn, es handelt sich um gebräuchliche Gelegenheitsgeschenke von geringem Wert im Rahmen der normalen Höflichkeitsbeziehungen.	«Art. 54. - (Codice di comportamento). - 1. Il Governo definisce un codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni al fine di assicurare la qualità dei servizi, la prevenzione dei fenomeni di corruzione, il rispetto dei doveri costituzionali di diligenza, lealtà, imparzialità e servizio esclusivo alla cura dell'interesse pubblico. Il codice contiene una specifica sezione dedicata ai doveri dei dirigenti, articolati in relazione alle funzioni attribuite, e comunque prevede per tutti i dipendenti pubblici il divieto di chiedere o di accettare, a qualsiasi titolo, compensi, regali o altre utilità, in connessione con l'espletamento delle proprie funzioni o dei compiti affidati, fatti salvi i regali d'uso, purché di modico valore e nei limiti delle normali relazioni di cortesia.
2. Nachdem in der gemeinsamen Konferenz ein Einvernehmen darüber getroffen wurde, wird der Kodex auf Vorschlag des Ministers für öffentliche	2. Il codice, approvato con decreto del Presidente della Repubblica, previa deliberazione del Consiglio dei Ministri, su proposta del Ministro per la pubblica

Verwaltung und Vereinfachung und auf entsprechenden Beschluss des Ministerrates hin mit Dekret des Präsidenten der Republik genehmigt, im Gesetzesanzeiger veröffentlicht und den Bediensteten ausgehändigt, die ihn bei ihrer Einstellung unterzeichnen.	amministrazione e la semplificazione, previa intesa in sede di Conferenza unificata, è pubblicato nella Gazzetta Ufficiale e consegnato al dipendente, che lo sottoscrive all'atto dell'assunzione.
3. Jeder Verstoß gegen die im Verhaltenskodex enthaltenen Pflichten, einschließlich jener über die Durchführung des Plans zur Korruptionsverhütung, wird disziplinarrechtlich geahndet. Ein solcher Verstoß ist auch für die zivilrechtliche, verwaltungsrechtliche und buchhalterische Verantwortlichkeit relevant, wenn diese mit dem Verstoß gegen Pflichten, Auflagen oder Rechtsvorschriften zusammenhängt. Bei schweren oder wiederholten Verstößen gegen den Kodex ist Artikel 55*quater* Absatz 1 anzuwenden.	3. La violazione dei doveri contenuti nel codice di comportamento, compresi quelli relativi all'attuazione del Piano di prevenzione della corruzione, è fonte di responsabilità disciplinare. La violazione dei doveri è altresì rilevante ai fini della responsabilità civile, amministrativa e contabile ogniqualvolta le stesse responsabilità siano collegate alla violazione di doveri, obblighi, leggi o regolamenti. Violazioni gravi o reiterate del codice comportano l'applicazione della sanzione di cui all'articolo 55-quater, comma 1.
4. Für jede Gerichtsart und für die Staatsadvokatur beschließen die Organe der Berufsverbände einen Verhaltenskodex, an den sich jedes Mitglied der jeweiligen Gerichtsart halten muss. Bei Untätigkeit wird der Kodex vom Selbstverwaltungsorgan beschlossen.	4. Per ciascuna magistratura e per l'Avvocatura dello Stato, gli organi delle associazioni di categoria adottano un codice etico a cui devono aderire gli appartenenti alla magistratura interessata. In caso di inerzia, il codice è adottato dall'organo di autogoverno.
5. Jede öffentliche Verwaltung verfasst in einem offenen Beteiligungsverfahren nach Einholen der obligatorischen Stellungnahme der internen unabhängigen Prüfstelle einen eigenen Verhaltenskodex, mit dem der in Absatz 1 genannte Verhaltenskodex ergänzt und präzisiert wird. Auf den Verhaltenskodex laut diesem Absatz wird Absatz 3 angewandt. Zu diesem Zweck legt die Kommission für die Bewertung, Transparenz und Integrität der öffentlichen Verwaltungen („CIVIT“) die einheitlichen Kriterien, Richtlinien und Modelle für die einzelnen Verwaltungsbereiche oder -typen fest.	5. Ciascuna pubblica amministrazione definisce, con procedura aperta alla partecipazione e previo parere obbligatorio del proprio organismo indipendente di valutazione, un proprio codice di comportamento che integra e specifica il codice di comportamento di cui al comma 1. Al codice di comportamento di cui al presente comma si applicano le disposizioni del comma 3. A tali fini, la Commissione per la valutazione, la trasparenza e l'integrità delle amministrazioni pubbliche (CIVIT) definisce criteri, linee guida e modelli uniformi per singoli settori o tipologie di amministrazione.
6. Die Einhaltung dieser Kodizes wird von den für die jeweilige Einrichtung verantwortlichen Führungskräften, von den internen Kontrollstellen und von den Disziplinarämtern überwacht.	6. Sull'applicazione dei codici di cui al presente articolo vigilano i dirigenti responsabili di ciascuna struttura, le strutture di controllo interno e gli uffici di disciplina.
7. Die öffentlichen Verwaltungen überprüfen jährlich, inwieweit die Kodizes angewandt werden, und organisieren Schulungen für das Personal, um die Kenntnis und korrekte Anwendung der Kodizes zu vermitteln.“	7. Le pubbliche amministrazioni verificano annualmente lo stato di applicazione dei codici e organizzano attività di formazione del personale per la conoscenza e la corretta applicazione degli stessi.».
45. Die Kodizes laut Artikel 54 Absätze 1 und 4 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, ersetzt durch Absatz 44 dieses Artikels, werden innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes erlassen.	45. I codici di cui all'articolo 54, commi 1 e 4, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, come sostituito dal comma 44, sono approvati entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.
46. Nach Artikel 35 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, ist folgender eingefügt:	46. Dopo l'articolo 35 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, è inserito il seguente:
„Art. 35*bis*. - (Korruptionsverhütung bei der Bestellung von Kommissionen und bei der Zuweisung an die	«Art. 35-bis. - (Prevenzione del fenomeno della corruzione nella formazione di commissioni e nelle

Dienststellen) 1. Wer wegen einer der im 2. Buch II. Titel I. Abschnitt des Strafgesetzbuches vorgesehenen strafbaren Handlungen, auch mit nicht rechtskräftigem Urteil, verurteilt wurde,	assegnazioni agli uffici) - 1. Coloro che sono stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti nel capo I del titolo II del libro secondo del codice penale:
a) darf nicht Mitglied von Kommissionen für die Besetzung öffentlicher Stellen oder für entsprechende Auswahlverfahren sein und auch nicht mit deren Sekretariatsaufgaben betraut werden,	a) non possono fare parte, anche con compiti di segreteria, di commissioni per l'accesso o la selezione a pubblici impieghi;
b) darf nicht, auch nicht als Führungskraft, Dienststellen zugewiesen werden, die für die Finanzverwaltung, den Erwerb von Gütern, Dienstleistungen und Lieferungen oder die Gewährung oder Auszahlung von Subventionen, Zuschüssen, Beihilfen und finanziellen Unterstützungen oder die Zuweisung wirtschaftlicher Vorteile jedweder Art für öffentliche und private Rechtssubjekte zuständig sind,	b) non possono essere assegnati, anche con funzioni direttive, agli uffici preposti alla gestione delle risorse finanziarie, all'acquisizione di beni, servizi e forniture, nonché alla concessione o all'erogazione di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari o attribuzioni di vantaggi economici a soggetti pubblici e privati;
c) darf nicht Mitglied von Kommissionen für die Wahl des Auftragnehmers zur Vergabe von Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen, für die Gewährung oder Auszahlung von Subventionen, Zuschüssen, Beihilfen und finanziellen Unterstützungen sowie für die Zuweisung wirtschaftlicher Vorteile jedweder Art sein.	c) non possono fare parte delle commissioni per la scelta del contraente per l'affidamento di lavori, forniture e servizi, per la concessione o l'erogazione di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari, nonché per l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere.
2. Die in Absatz 1 festgelegte Bestimmung ergänzt die Rechtsvorschriften über die Bestellung von Kommissionen und die Ernennung der jeweiligen Schriftführer.“	2. La disposizione prevista al comma 1 integra le leggi e regolamenti che disciplinano la formazione di commissioni e la nomina dei relativi segretari.».
47. Dem Artikel 11 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, ist folgender Satz angefügt: „Die in diesem Artikel vorgesehenen Vereinbarungen müssen im Sinne von Artikel 3 begründet werden.“	47. All'articolo 11 della legge 7 agosto 1990, n. 241, al comma 2, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «Gli accordi di cui al presente articolo devono essere motivati ai sensi dell'articolo 3».
48. Die Regierung ist bevollmächtigt, innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes ein gesetzesvertretendes Dekret zu erlassen, mit dem die unerlaubten Handlungen in Zusammenhang mit der Überschreitung der Fristen für den Abschluss der Verwaltungsverfahren und die entsprechenden Disziplinarstrafen unter Beachtung folgender Grundsätze und Richtlinien einheitlich geregelt werden:	48. Il Governo è delegato ad adottare, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, un decreto legislativo per la disciplina organica degli illeciti, e relative sanzioni disciplinari, correlati al superamento dei termini di definizione dei procedimenti amministrativi, secondo i seguenti principi e criteri direttivi:
a) Alle mit der Fristüberschreitung zusammenhängenden unerlaubten Handlungen müssen über die jeweilige bereichsinterne Logik der öffentlichen Verwaltungen hinaus gleichgesetzt werden.	a) omogeneità degli illeciti connessi al ritardo, superando le logiche specifiche dei differenti settori delle pubbliche amministrazioni;
b) Die Kontrollen der Führungskräfte zur Vermeidung von Verzögerungen sind zu vereinheitlichen.	b) omogeneità dei controlli da parte dei dirigenti, volti a evitare ritardi;
c) Es muss, immer in Bezug auf die Nichteinhaltung der Fristen, Homogenität, Sicherheit und Verbindlichkeit im Strafsystem gewährleistet sein.	c) omogeneità, certezza e cogenza nel sistema delle sanzioni, sempre in relazione al mancato rispetto dei termini.

49. Zur Verhütung und Bekämpfung der Korruption und zur Vermeidung von Interessenkonflikten ist die Regierung bevollmächtigt, innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes ohne Zusatz- oder Mehrausgaben für die öffentlichen Finanzen ein oder mehrere gesetzesvertretende Dekrete zur Änderung der geltenden Regelung in folgenden Sachbereichen zu erlassen: Erteilung von Führungsaufträgen und Aufträgen mit Verwaltungsverantwortung auf oberster Ebene, die mit Verwaltungs- und Leitungsaufgaben und -befugnissen verbunden sind, an verwaltungsinterne oder -externe Personen in den öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, in geltender Fassung, und in den öffentlich kontrollierten privatrechtlichen Körperschaften, die für öffentliche Verwaltungen Verwaltungsaufgaben wahrnehmen, Güter herstellen oder Dienstleistungen erbringen oder öffentliche Dienste führen, sowie Unvereinbarkeit zwischen den genannten Aufträgen und der Bekleidung öffentlicher Wahlämter oder der Verfolgung von Privatinteressen, insofern die unparteiische Wahrnehmung der übertragenen öffentlichen Funktion gefährdet sein könnte.	49. Ai fini della prevenzione e del contrasto della corruzione, nonché della prevenzione dei conflitti di interessi, il Governo è delegato ad adottare, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, uno o più decreti legislativi diretti a modificare la disciplina vigente in materia di attribuzione di incarichi dirigenziali e di incarichi di responsabilità amministrativa di vertice nelle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, e negli enti di diritto privato sottoposti a controllo pubblico esercitanti funzioni amministrative, attività di produzione di beni e servizi a favore delle amministrazioni pubbliche o di gestione di servizi pubblici, da conferire a soggetti interni o esterni alle pubbliche amministrazioni, che comportano funzioni di amministrazione e gestione, nonché a modificare la disciplina vigente in materia di incompatibilità tra i detti incarichi e lo svolgimento di incarichi pubblici elettivi o la titolarità di interessi privati che possano porsi in conflitto con l'esercizio imparziale delle funzioni pubbliche affidate.
50. Die gesetzesvertretenden Dekrete laut Absatz 49 werden unter Beachtung folgender Grundsätze und Richtlinien erlassen:	50. I decreti legislativi di cui al comma 49 sono emanati nel rispetto dei seguenti principi e criteri direttivi:
a) Zur Korruptionsverhütung und -bekämpfung müssen ausdrücklich alle Fälle festgelegt werden, in denen nicht Führungsaufträge vergeben werden dürfen, und zwar allgemein nach dem Grundsatz, dass nicht beauftragt werden darf, wer, auch mit nicht rechtskräftigem Urteil, wegen einer der im 2. Buch II. Titel I. Abschnitt des Strafgesetzbuches vorgesehenen strafbaren Handlungen verurteilt wurde.	a) prevedere in modo esplicito, ai fini della prevenzione e del contrasto della corruzione, i casi di non conferibilità di incarichi dirigenziali, adottando in via generale il criterio della non conferibilità per coloro che sono stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del codice penale;
b) Zur Korruptionsverhütung und -bekämpfung müssen ausdrücklich alle Fälle festgelegt werden, in denen nicht Führungsaufträge vergeben werden dürfen, und zwar allgemein nach dem Grundsatz, dass nicht beauftragt werden darf, wer eine angemessene Zeit, mindestens aber ein Jahr, vor der Beauftragung Aufträge oder Positionen in privatrechtlichen Körperschaften innehatte, die von der beauftragenden Verwaltung kontrolliert oder finanziert werden.	b) prevedere in modo esplicito, ai fini della prevenzione e del contrasto della corruzione, i casi di non conferibilità di incarichi dirigenziali, adottando in via generale il criterio della non conferibilità per coloro che per un congruo periodo di tempo, non inferiore ad un anno, antecedente al conferimento abbiano svolto incarichi o ricoperto cariche in enti di diritto privato sottoposti a controllo o finanziati da parte dell'amministrazione che conferisce l'incarico;
c) Es müssen die Beauftragungskriterien und die Fälle festgelegt werden, in denen Führungsaufträge nicht an verwaltungsexterne Personen vergeben werden dürfen, die eine angemessene Zeit, mindestens aber ein Jahr, vor der Beauftragung Mitglieder von politischen Organen waren oder öffentliche Wahlämter bekleideten. Die Fälle, in denen das Beauftragungsverbot gilt, müssen je nach Relevanz der vorher bekleideten politischen Ämter eingestuft und geregelt werden sowie je nach der jeweiligen	c) disciplinare i criteri di conferimento nonché i casi di non conferibilità di incarichi dirigenziali ai soggetti estranei alle amministrazioni che, per un congruo periodo di tempo, non inferiore ad un anno, antecedente al conferimento abbiano fatto parte di organi di indirizzo politico o abbiano ricoperto cariche pubbliche elettive. I casi di non conferibilità devono essere graduati e regolati in rapporto alla rilevanza delle cariche di carattere politico ricoperte, all'ente di riferimento e al collegamento, anche territoriale, con

Körperschaft und der, auch gebietsmäßigen, Verbindung zur beauftragenden Verwaltung. Auf jeden Fall ausgeschlossen ist die Erteilung von Führungsaufträgen an Personen, die bei denselben Verwaltungen im Zeitraum unmittelbar vor der Beauftragung, jedenfalls aber das Jahr davor, politisch besetzte Ämter oder öffentliche Wahlämter bekleideten, sofern es sich nicht um den Auftrag als Verantwortlicher einer Dienststelle handelt, die direkt den politischen Organen unterstellt ist.	l'amministrazione che conferisce l'incarico. È escluso in ogni caso, fatta eccezione per gli incarichi di responsabile degli uffici di diretta collaborazione degli organi di indirizzo politico, il conferimento di incarichi dirigenziali a coloro che presso le medesime amministrazioni abbiano svolto incarichi di indirizzo politico o abbiano ricoperto cariche pubbliche elettive nel periodo, comunque non inferiore ad un anno, immediatamente precedente al conferimento dell'incarico;
d) Folgende Beauftragungen sind unter die von der Regelung betroffenen einzubeziehen:	d) comprendere tra gli incarichi oggetto della disciplina:
1) oberste Verwaltungsämter sowie auch an verwaltungsexterne Personen vergebene Führungspositionen, welche die ausschließliche Wahrnehmung der Verwaltungs- und Leitungsaufgaben und -befugnisse vorsehen,	1) gli incarichi amministrativi di vertice nonché gli incarichi dirigenziali, anche conferiti a soggetti estranei alle pubbliche amministrazioni, che comportano l'esercizio in via esclusiva delle competenze di amministrazione e gestione;
2) Aufträge als Generaldirektor, Sanitätsdirektor oder Verwaltungsdirektor der lokalen Sanitätsbetriebe und der Krankenhausbetriebe,	2) gli incarichi di direttore generale, sanitario e amministrativo delle aziende sanitarie locali e delle aziende ospedaliere;
3) Aufträge als Verwalter von öffentlichen Körperschaften und von öffentlich kontrollierten privatrechtlichen Körperschaften.	3) gli incarichi di amministratore di enti pubblici e di enti di diritto privato sottoposti a controllo pubblico;
e) Es sind die Fälle von Unvereinbarkeit zwischen den nach Buchstabe d) erfolgten Beauftragungen und der Ausübung von vergüteten oder nicht vergüteten Tätigkeiten bei privatrechtlichen Körperschaften festzulegen, die von der beauftragenden Körperschaft geregelt, kontrolliert oder finanziert werden, oder der selbständigen Ausübung beruflicher Tätigkeiten, wenn die Körperschaft oder die berufliche Tätigkeit von der Verwaltung geregelt oder finanziert wird.	e) disciplinare i casi di incompatibilità tra gli incarichi di cui alla lettera d) già conferiti e lo svolgimento di attività, retribuite o no, presso enti di diritto privato sottoposti a regolazione, a controllo o finanziati da parte dell'amministrazione che ha conferito l'incarico o lo svolgimento in proprio di attività professionali, se l'ente o l'attività professionale sono soggetti a regolazione o finanziati da parte dell'amministrazione;
f) Es sind die Fälle von Unvereinbarkeit zwischen den nach Buchstabe d) erfolgten Beauftragungen und der Bekleidung von Ämtern in politischen Organen festzulegen.	f) disciplinare i casi di incompatibilità tra gli incarichi di cui alla lettera d) già conferiti e l'esercizio di cariche negli organi di indirizzo politico.
51. Nach Artikel 54 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, ist folgender eingefügt:	51. Dopo l'articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, è inserito il seguente:
„Art. 54*bis* - (Schutz der öffentlichen Bediensteten, die unerlaubte Handlungen melden) - 1. Außer in den Fällen von Haftung wegen falscher Anschuldigung oder übler Nachrede oder aus demselben Grund im Sinne von Artikel 2043 des Zivilgesetzbuches dürfen öffentliche Bedienstete, die rechtswidrige Verhalten bei der Gerichtsbehörde oder beim Rechnungshof anzeigen oder dem jeweiligen Vorgesetzten melden, von denen sie durch ihr Arbeitsverhältnis Kenntnis erlangt haben, nicht aus Gründen, welche direkt oder indirekt auf die Anzeige zurückzuführen sind, bestraft, entlassen oder direkt oder indirekt so diskriminiert werden, dass es sich auf die Arbeitsbedingungen auswirkt.	«Art. 54-bis. - (Tutela del dipendente pubblico che segnala illeciti). - 1. Fuori dei casi di responsabilità a titolo di calunnia o diffamazione, ovvero per lo stesso titolo ai sensi dell'articolo 2043 del codice civile, il pubblico dipendente che denuncia all'autorità giudiziaria o alla Corte dei conti, ovvero riferisce al proprio superiore gerarchico condotte illecite di cui sia venuto a conoscenza in ragione del rapporto di lavoro, non può essere sanzionato, licenziato o sottoposto ad una misura discriminatoria, diretta o indiretta, avente effetti sulle condizioni di lavoro per motivi collegati direttamente o indirettamente alla denuncia.
2. Im Disziplinarverfahren darf die Identität der	2. Nell'ambito del procedimento disciplinare, l'identità

meldenden Person nicht ohne ihre Zustimmung offengelegt werden, vorausgesetzt die Vorhaltung des zur Last gelegten Disziplinarvergehens erfolgt auf der Grundlage zusätzlicher getrennter Ermittlungen. Erfolgt die Vorhaltung vollständig oder teilweise auf der Grundlage der Meldung, kann die Identität offengelegt werden, wenn dies für die Verteidigung der beschuldigten Person unumgänglich ist.	del segnalante non può essere rivelata, senza il suo consenso, sempre che la contestazione dell'addebito disciplinare sia fondata su accertamenti distinti e ulteriori rispetto alla segnalazione. Qualora la contestazione sia fondata, in tutto o in parte, sulla segnalazione, l'identità può essere rivelata ove la sua conoscenza sia assolutamente indispensabile per la difesa dell'incolpato.
3. Allfällige diskriminierende Maßnahmen werden von der betroffenen Person oder von den Gewerkschaften, die in der Verwaltung, wo die Maßnahmen ergriffen wurden, am stärksten vertreten sind, dem Departement für öffentliche Verwaltung gemeldet, damit dieses die ihm zustehenden Maßnahmen ergreift.	3. L'adozione di misure discriminatorie è segnalata al Dipartimento della funzione pubblica, per i provvedimenti di competenza, dall'interessato o dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative nell'amministrazione nella quale le stesse sono state poste in essere.
4. Was die Anzeige betrifft, besteht kein Recht auf Zugang laut Artikel 22 und folgende des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, in geltender Fassung.“	4. La denuncia è sottratta all'accesso previsto dagli articoli 22 e seguenti della legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modificazioni.».
52. Bei unternehmerischer Tätigkeit laut Absatz 53 sind die Rechtssubjekte laut Artikel 83 Absätze 1 und 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 6. September 2011, Nr. 159, verpflichtet, die entlastende Antimafia-Mitteilung und Antimafia-Information, die unabhängig von den im Kodex laut gesetzesvertretendem Dekret vom 6. September 2011, Nr. 159, festgelegten Schwellenwerten einzuholen sind, durch, auch elektronische, Abfrage eines eigenen Verzeichnisses einzuholen, in dem die einschlägig tätigen Lieferanten, Dienstleister und Bauausführer, die nicht Unterwanderungsversuchen der Mafia ausgesetzt sind, aufgelistet sind. Ein solches Verzeichnis wird bei jeder Präfektur eingerichtet. Die Eintragung in das Verzeichnis erfolgt durch die Präfektur der Provinz, in der der Antragsteller seinen Sitz hat. Es werden Artikel 92 Absätze 2 und 3 des genannten gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 159/2011 angewandt. Die Präfektur überprüft regelmäßig, ob auch weiterhin keine Unterwanderungsversuche der Mafia bestehen, und veranlasst im gegenteiligen Fall die Streichung des Unternehmens aus dem Verzeichnis.	52. Per le attività imprenditoriali di cui al comma 53 la comunicazione e l'informazione antimafia liberatoria da acquisire indipendentemente dalle soglie stabilite dal codice di cui al decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, è obbligatoriamente acquisita dai soggetti di cui all'articolo 83, commi 1 e 2, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, attraverso la consultazione, anche in via telematica, di apposito elenco di fornitori, prestatori di servizi ed esecutori di lavori non soggetti a tentativi di infiltrazione mafiosa operanti nei medesimi settori. Il suddetto elenco è istituito presso ogni prefettura. L'iscrizione nell'elenco è disposta dalla prefettura della provincia in cui il soggetto richiedente ha la propria sede. Si applica l'articolo 92, commi 2 e 3, del citato decreto legislativo n. 159 del 2011. La prefettura effettua verifiche periodiche circa la perdurante insussistenza dei tentativi di infiltrazione mafiosa e, in caso di esito negativo, dispone la cancellazione dell'impresa dall'elenco.
52-bis. Die Eintragung in das Verzeichnis laut Absatz 52 ersetzt die entlastende Antimafia-Mitteilung und Antimafia-Information auch in Hinsicht auf den Abschluss, die Genehmigung und die Autorisierung von Verträgen und Unteraufträgen für andere Tätigkeiten als die, für die sie erfolgt ist.	52-bis. L'iscrizione nell'elenco di cui al comma 52 tiene luogo della comunicazione e dell'informazione antimafia liberatoria anche ai fini della stipula, approvazione o autorizzazione di contratti o subcontratti relativi ad attività diverse da quelle per le quali essa è stata disposta.
53. Folgende Tätigkeiten sind besonders Unterwanderungsversuchen der Mafia ausgesetzt:	53. Sono definite come maggiormente esposte a rischio di infiltrazione mafiosa le seguenti attività:
a) *[aufgehoben]*	a) *[abrogata]*
b) *[aufgehoben]*	b) *[abrogata]*

c) Abbau, Lieferung und Beförderung von Erde und Inertmaterial,	c) estrazione, fornitura e trasporto di terra e materiali inerti;
d) Verpackung, Lieferung und Beförderung von Beton und Bitumen,	d) confezionamento, fornitura e trasporto di calcestruzzo e di bitume;
e) Vermietung von Maschinen ohne Bediener,	e) noli a freddo di macchinari;
f) Lieferung von Schmiedeeisen,	f) fornitura di ferro lavorato;
g) Vermietung mit Bediener,	g) noli a caldo;
h) gewerblicher Güterkraftverkehr,	h) autotrasporti per conto di terzi;
i) Baustellenüberwachung,	i) guardiania dei cantieri;
i-bis) Bestattungsdienst und Friedhofsdienst,	i-bis) servizi funerari e cimiteriali;
i-ter) Gastronomie, Betrieb von Kantinen und Catering,	i-ter) ristorazione, gestione delle mense e catering;
i-quater) Umweltdienste, einschließlich der Tätigkeiten zur Sammlung, zum innerstaatlichen und grenzüberschreitenden Transport, auch für Dritte, zur Behandlung und zur Entsorgung von Abfall sowie die Tätigkeiten zur Sanierung und Bodenverbesserung und die anderen mit der Abfallbewirtschaftung zusammenhängenden Dienste.	i-quater) servizi ambientali, comprese le attività di raccolta, di trasporto nazionale e transfrontaliero, anche per conto di terzi, di trattamento e di smaltimento dei rifiuti, nonché le attività di risanamento e di bonifica e gli altri servizi connessi alla gestione dei rifiuti.
54. Die Liste der Tätigkeiten laut Absatz 53 kann jedes Jahr bis zum 31. Dezember mit entsprechendem Dekret des Innenministers aktualisiert werden; dieses Dekret wird unter Mitwirkung der Minister für Justiz, für Infrastruktur und Verkehr und für Wirtschaft und Finanzen nach Einholen der Stellungnahmen der zuständigen parlamentarischen Kommissionen erlassen, die innerhalb von 30 Tagen ab Übermittlung des entsprechenden Entwurfs an die Kammern abzugeben sind. Äußern sich die Kommissionen nicht innerhalb dieser Frist, kann das Dekret trotzdem erlassen werden.	54. L'indicazione delle attività di cui al comma 53 può essere aggiornata, entro il 31 dicembre di ogni anno, con apposito decreto del Ministro dell'interno, adottato di concerto con i Ministri della giustizia, delle infrastrutture e dei trasporti e dell'economia e delle finanze, previo parere delle Commissioni parlamentari competenti, da rendere entro trenta giorni dalla data di trasmissione del relativo schema alle Camere. Qualora le Commissioni non si pronuncino entro il termine, il decreto può essere comunque adottato.
55. Jedes Unternehmen, das in das Verzeichnis laut Absatz 52 eingetragen ist, meldet der zuständigen Präfektur jede Änderung in den Eigentumsverhältnissen und bei den Gesellschaftsorganen innerhalb von 30 Tagen ab Eintreten dieser Änderung. An geregelten Märkten notierte Kapitalgesellschaften melden die relevanten Änderungen, wie in dem mit gesetzesvertretendem Dekret vom 24. Februar 1998, Nr. 58, erlassenen vereinheitlichten Text vorgesehen. Die Unterlassung der Meldung bewirkt die Streichung aus dem Verzeichnis.	55. L'impresa iscritta nell'elenco di cui al comma 52 comunica alla prefettura competente qualsiasi modifica dell'assetto proprietario e dei propri organi sociali, entro trenta giorni dalla data della modifica. Le società di capitali quotate in mercati regolamentati comunicano le variazioni rilevanti secondo quanto previsto dal testo unico di cui al decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58. La mancata comunicazione comporta la cancellazione dell'iscrizione.
56. Mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates, das auf Vorschlag der Minister für öffentliche Verwaltung und Vereinfachung, für Inneres, für Justiz, für Infrastruktur und Verkehr und für Wirtschaftsentwicklung innerhalb von 60 Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erlassen ist, werden nähere Bestimmungen zur Einführung und zur	56. Con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, su proposta dei Ministri per la pubblica amministrazione e la semplificazione, dell'interno, della giustizia, delle infrastrutture e dei trasporti e dello sviluppo economico, da adottare entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono definite le modalità per l'istituzione e

Aktualisierung des Verzeichnisses laut Absatz 52 ohne Zusatz- oder Mehrausgaben für die öffentlichen Finanzen sowie zur entsprechenden Überprüfungstätigkeit festgelegt.	l'aggiornamento, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica, dell'elenco di cui al comma 52, nonché per l'attività di verifica.
57. Bis zum 60. Tag nach Inkrafttreten des in Absatz 56 genannten Dekretes werden die Rechtsvorschriften angewandt, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes gelten.	57. Fino al sessantesimo giorno successivo alla data di entrata in vigore del decreto di cui al comma 56 continua ad applicarsi la normativa vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.
58. [aufgehoben]	58. [abrogato]
59. Die Bestimmungen zur Korruptionsverhütung laut den Absätzen 1 bis 57 dieses Artikels, mit denen der Grundsatz der Unparteilichkeit laut Artikel 97 der Verfassung direkt umgesetzt wird, werden in allen öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, in geltender Fassung, angewandt.	59. Le disposizioni di prevenzione della corruzione di cui ai commi da 1 a 57 del presente articolo, di diretta attuazione del principio di imparzialità di cui all'articolo 97 della Costituzione, sono applicate in tutte le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni.
60. Zur zügigen Umsetzung aller Bestimmungen dieses Gesetzes werden innerhalb von 120 Tagen ab dessen Inkrafttreten durch Einvernehmen, die in der gemeinsamen Konferenz laut Artikel 8 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 28. August 1997, Nr. 281, getroffen werden, die Verpflichtungen der Regionen und autonomen Provinzen Trient und Bozen und der örtlichen Körperschaften sowie der öffentlichen Körperschaften und privatrechtlichen Rechtssubjekte, die von ihnen kontrolliert werden, mit Angabe der entsprechenden Fristen festgelegt; dabei ist besonders darauf zu achten,	60. Entro centoventi giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, attraverso intese in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 8, comma 1, del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, si definiscono gli adempimenti, con l'indicazione dei relativi termini, delle regioni e delle province autonome di Trento e di Bolzano e degli enti locali, nonché degli enti pubblici e dei soggetti di diritto privato sottoposti al loro controllo, volti alla piena e sollecita attuazione delle disposizioni della presente legge, con particolare riguardo:
a) dass jede Verwaltung, beginnend mit dem Zeitraum 2013-2015, den Dreijahresplan zur Korruptionsverhütung erstellt und der betroffenen Region sowie dem Departement für öffentliche Verwaltung übermittelt,	a) alla definizione, da parte di ciascuna amministrazione, del piano triennale di prevenzione della corruzione, a partire da quello relativo agli anni 2013-2015, e alla sua trasmissione alla regione interessata e al Dipartimento della funzione pubblica;
b) dass jede Verwaltung Bestimmungen zur Festlegung der für die Bediensteten öffentlicher Verwaltungen verbotenen Aufträge und Ämter laut Artikel 53 Absatz 3*bis* des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, eingefügt durch Absatz 42 Buchstabe a) dieses Artikels, erlässt; es gilt Absatz 4 des genannten Artikels 53,	b) all'adozione, da parte di ciascuna amministrazione, di norme regolamentari relative all'individuazione degli incarichi vietati ai dipendenti pubblici di cui all'articolo 53, comma 3-bis, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, introdotto dal comma 42, lettera a), del presente articolo, ferma restando la disposizione del comma 4 dello stesso articolo 53;
c) dass sich jede Verwaltung einen Verhaltenskodex laut Artikel 54 Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, ersetzt durch Absatz 44 dieses Artikels, gibt.	c) all'adozione, da parte di ciascuna amministrazione, del codice di comportamento di cui all'articolo 54, comma 5, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, come sostituito dal comma 44 del presente articolo.
61. Durch Einvernehmen in der gemeinsamen Konferenz werden auch die Verpflichtungen festgelegt, die die Regionen und autonomen	61. Attraverso intese in sede di Conferenza unificata sono altresì definiti gli adempimenti attuativi delle disposizioni dei decreti legislativi previsti dalla

Provinzen Trient und Bozen und die örtlichen Körperschaften sowie die öffentlichen Körperschaften und privatrechtlichen Rechtssubjekte, die von ihnen kontrolliert werden, zur Durchführung der Bestimmungen der von diesem Gesetz vorgesehenen gesetzesvertretenden Dekrete einzuhalten haben.	presente legge da parte delle regioni e delle province autonome di Trento e di Bolzano e degli enti locali, nonché degli enti pubblici e dei soggetti di diritto privato sottoposti al loro controllo.
62. In Artikel 1 des Gesetzes vom 14. Jänner 1994, Nr. 20, sind nach Absatz 1*quinquies* folgende eingefügt:	62. All'articolo 1 della legge 14 gennaio 1994, n. 20, dopo il comma 1-quinquies sono inseriti i seguenti:
„1*sexies*. Im Haftungsverfahren wird der mit rechtskräftigem Urteil festgestellte Schaden für das Ansehen der öffentlichen Verwaltung auf Grund einer unerlaubten Handlung gegen diese bis zum Beweis des Gegenteils im Ausmaß des Doppelten der Geldsumme oder des Vermögenswertes des anderen Vorteils vermutet, die der Bedienstete unrechtmäßig erhalten hat.	«1-sexies. Nel giudizio di responsabilità, l'entità del danno all'immagine della pubblica amministrazione derivante dalla commissione di un reato contro la stessa pubblica amministrazione accertato con sentenza passata in giudicato si presume, salva prova contraria, pari al doppio della somma di denaro o del valore patrimoniale di altra utilità illecitamente percepita dal dipendente.
1*septies*. In Haftungsverfahren, die Handlungen oder Taten laut Absatz 1*sexies* zum Gegenstand haben, wird die Sicherstellungsbeschlagnahme laut Artikel 5 Absatz 2 des Gesetzesdekretes vom 15. November 1993, Nr. 453, durch Gesetz vom 14. Jänner 1994, Nr. 19 mit Änderungen zum Gesetz erhoben, in all jenen Fällen erlaubt, in denen der begründete Verdacht besteht, dass die Eintreibung der Ärarialforderung gefährdet ist.“	1-septies. Nei giudizi di responsabilità aventi ad oggetto atti o fatti di cui al comma 1-sexies, il sequestro conservativo di cui all'articolo 5, comma 2, del decreto-legge 15 novembre 1993, n. 453, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 gennaio 1994, n. 19, è concesso in tutti i casi di fondato timore di attenuazione della garanzia del credito erariale.».
63. Die Regierung ist bevollmächtigt, ohne Zusatz- oder Mehrausgaben für die öffentlichen Finanzen innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten dieses Gesetzes ein gesetzesvertretendes Dekret zu erlassen, das einen vereinheitlichten Text der Rechtsvorschriften zu folgenden Themen enthält: Verbot einer Kandidatur als Mitglied des Europäischen Parlaments und als Kammerabgeordneter oder Senator der Republik, Verbot einer Kandidatur bei Regional-, Provinzial-, Gemeinde- und Sprengelwahlen sowie Verbot der Bekleidung des Amtes des Vorsitzenden oder eines Mitgliedes des Verwaltungsrates eines Konsortiums oder des Rates oder Ausschusses eines Gemeindenzusammenschlusses, des Amtes eines Mitgliedes des Verwaltungsrates oder des Präsidenten eines Sonderbetriebes oder einer Einrichtung laut Artikel 114 des vereinheitlichten Textes der Gesetze über die Ordnung der örtlichen Körperschaften laut gesetzesvertretendem Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, oder des Vorsitzenden oder eines Mitgliedes eines ausführenden Organs einer Berggemeinschaft.	63. Il Governo è delegato ad adottare, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica, entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, un decreto legislativo recante un testo unico della normativa in materia di incandidabilità alla carica di membro del Parlamento europeo, di deputato e di senatore della Repubblica, di incandidabilità alle elezioni regionali, provinciali, comunali e circoscrizionali e di divieto di ricoprire le cariche di presidente e di componente del consiglio di amministrazione dei consorzi, di presidente e di componente dei consigli e delle giunte delle unioni di comuni, di consigliere di amministrazione e di presidente delle aziende speciali e delle istituzioni di cui all'articolo 114 del testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, di cui al decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modificazioni, di presidente e di componente degli organi esecutivi delle comunità montane.
64. Mit dem in Absatz 63 genannten gesetzesvertretenden Dekret wird die geltende Gesetzgebung nach folgenden Grundsätzen und Richtlinien neu geordnet und harmonisiert:	64. Il decreto legislativo di cui al comma 63 provvede al riordino e all'armonizzazione della vigente normativa ed è adottato secondo i seguenti principi e criteri direttivi:

a) Unbeschadet der Bestimmungen des Strafgesetzbuches über das unbeschränkte Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter ist vorzusehen, dass zeitbegrenzt nicht für das Amt eines Kammerabgeordneten oder Senators kandidieren darf, wer endgültig zu mehr als zwei Jahren Gefängnisstrafe wegen der in Artikel 51 Absätze 3*bis* und 3*quater* der Strafprozessordnung vorgesehenen Verbrechen verurteilt wurde.	a) ferme restando le disposizioni del codice penale in materia di interdizione perpetua dai pubblici uffici, prevedere che non siano temporaneamente candidabili a deputati o a senatori coloro che abbiano riportato condanne definitive a pene superiori a due anni di reclusione per i delitti previsti dall'articolo 51, commi 3-bis e 3-quater, del codice di procedura penale;
b) Zusätzlich zu dem unter Buchstabe a) Festgelegten ist vorzusehen, dass zeitbegrenzt nicht für das Amt eines Kammerabgeordneten oder Senators kandidieren darf, wer endgültig zu mehr als zwei Jahren Gefängnisstrafe wegen der im 2. Buch II. Titel I. Abschnitt des Strafgesetzbuches vorgesehenen Verbrechen oder wegen anderer Verbrechen verurteilt wurde, für die das Gesetz eine Freiheitsstrafe vorsieht, deren Höchstausmaß drei Jahre übersteigt.	b) in aggiunta a quanto previsto nella lettera a), prevedere che non siano temporaneamente candidabili a deputati o a senatori coloro che abbiano riportato condanne definitive a pene superiori a due anni di reclusione per i delitti previsti nel libro secondo, titolo II, capo I, del codice penale ovvero per altri delitti per i quali la legge preveda una pena detentiva superiore nel massimo a tre anni;
c) Es muss festgelegt werden, für welchen Zeitraum das Kandidaturverbot laut den Buchstaben a) und b) gilt.	c) prevedere la durata dell'incandidabilità di cui alle lettere a) e b);
d) Es muss vorgesehen werden, dass das Kandidaturverbot auch dann gilt, wenn die Strafzumessung auf Antrag im Sinne von Artikel 444 der Strafprozessordnung erfolgt.	d) prevedere che l'incandidabilità operi anche in caso di applicazione della pena su richiesta, ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale;
e) Die Bestimmungen über das Kandidaturverbot müssen mit den geltenden Rechtsvorschriften über das Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter und über die Wiedereinsetzung in die früheren Rechte sowie mit der Einschränkung der Ausübung des aktiven Wahlrechts koordiniert werden.	e) coordinare le disposizioni relative all'incandidabilità con le vigenti norme in materia di interdizione dai pubblici uffici e di riabilitazione, nonché con le restrizioni all'esercizio del diritto di elettorato attivo;
f) Es ist vorzusehen, dass die Voraussetzungen für das Verbot einer Kandidatur für das Amt eines Kammerabgeordneten oder Senators auch für die Bekleidung der Regierungsämter gelten.	f) prevedere che le condizioni di incandidabilità alla carica di deputato e di senatore siano applicate altresì all'assunzione delle cariche di governo;
g) Es sind alle geltenden Bestimmungen zu erfassen, die das durch endgültige Verurteilung bedingte Verbot der Kandidatur bei den Provinz-, Gemeinde- und Sprengelwahlen und der Bekleidung folgender Ämter betreffen: als Präsident der Provinz, Bürgermeister, Provinz- oder Gemeindeassessor oder Provinzial- oder Gemeinderat, Vorsitzender oder Mitglied des Sprengelrates, Vorsitzender oder Mitglied des Verwaltungsrates eines Konsortiums, Vorsitzender oder Mitglied des Rates oder Ausschusses eines Gemeindenzusammenschlusses, Verwaltungsrat oder Präsident eines Sonderbetriebes oder einer Einrichtung laut Artikel 114 des vereinheitlichten Textes laut genanntem Dekret Nr. 267/2000 oder Vorsitzender oder Mitglied eines ausführenden Organs einer Berggemeinschaft.	g) operare una completa ricognizione della normativa vigente in materia di incandidabilità alle elezioni provinciali, comunali e circoscrizionali e di divieto di ricoprire le cariche di presidente della provincia, sindaco, assessore e consigliere provinciale e comunale, presidente e componente del consiglio circoscrizionale, presidente e componente del consiglio di amministrazione dei consorzi, presidente e componente dei consigli e delle giunte delle unioni di comuni, consigliere di amministrazione e presidente delle aziende speciali e delle istituzioni di cui all'articolo 114 del testo unico di cui al citato decreto legislativo n. 267 del 2000, presidente e componente degli organi delle comunità montane, determinata da sentenze definitive di condanna;
h) Es ist zu prüfen, ob für die Ämter laut Buchstabe g), entsprechend den zur Durchführung der Buchstaben a) und i) getroffenen Entscheidungen, weitere Kandidaturverbote auf Grund endgültiger Verurteilungen wegen Verbrechen festgelegt werden	h) valutare per le cariche di cui alla lettera g), in coerenza con le scelte operate in attuazione delle lettere a) e i), l'introduzione di ulteriori ipotesi di incandidabilità determinate da sentenze definitive di condanna per delitti di grave allarme sociale;

sollen, die eine erhebliche Besorgnis der Bevölkerung hervorrufen.	
i) Unbeschadet der Gesetzgebungsbefugnis der Regionen auf dem Gebiet Wahlsystem und Nichtwählbarkeit und Unvereinbarkeit für den Präsidenten, die übrigen Mitglieder des Regionalausschusses und die Regionalratsabgeordneten, sind die Fälle festzulegen, in denen die Regionalwahlkandidatur und die Bekleidung von Ämtern in den höchsten politischen Organen der Region wegen endgültiger Verurteilung verboten sind.	i) individuare, fatta salva la competenza legislativa regionale sul sistema di elezione e i casi di ineleggibilità e di incompatibilità del presidente e degli altri componenti della giunta regionale nonché dei consiglieri regionali, le ipotesi di incandidabilità alle elezioni regionali e di divieto di ricoprire cariche negli organi politici di vertice delle regioni, conseguenti a sentenze definitive di condanna;
l) Die Rechtsvorschriften, die mit dem gesetzesvertretenden Dekret laut Absatz 63 nicht vereinbar sind, sind ausdrücklich aufzuheben.	l) prevedere l'abrogazione espressa della normativa incompatibile con le disposizioni del decreto legislativo di cui al comma 63;
m) Es müssen die Fälle festgelegt werden, in denen eine nach der Kandidatur oder Bekleidung des Amtes erfolgte endgültige Verurteilung wegen nicht fahrlässigem Verbrechen die Aussetzung oder den Verlust des Rechts auf eines der Ämter laut Absatz 63 von Rechts wegen zur Folge hat.	m) disciplinare le ipotesi di sospensione e decadenza di diritto dalle cariche di cui al comma 63 in caso di sentenza definitiva di condanna per delitti non colposi successiva alla candidatura o all'affidamento della carica.
65. Der Entwurf des gesetzesvertretenden Dekretes laut Absatz 63 wird zusammen mit dem technischen Bericht gemäß Artikel 17 Absatz 3 des Gesetzes vom 31. Dezember 2009, Nr. 196, den Kammern übermittelt, damit die fachlich und für Finanzfragen zuständigen parlamentarischen Kommissionen innerhalb von 60 Tagen ab der Übermittlung ihre Stellungnahme abgeben können. Geben die Kommissionen nicht innerhalb der genannten Frist ihre Stellungnahmen ab, kann das gesetzesvertretende Dekret trotzdem erlassen werden.	65. Lo schema del decreto legislativo di cui al comma 63, corredato di relazione tecnica, ai sensi dell'articolo 17, comma 3, della legge 31 dicembre 2009, n. 196, è trasmesso alle Camere ai fini dell'espressione dei pareri da parte delle Commissioni parlamentari competenti per materia e per i profili finanziari, che sono resi entro sessanta giorni dalla data di trasmissione dello schema di decreto. Decorso il termine di cui al periodo precedente senza che le Commissioni abbiano espresso i pareri di rispettiva competenza, il decreto legislativo può essere comunque adottato.
66. Wer ein Amt in den höchsten oder zweithöchsten Rängen öffentlicher, nationaler oder internationaler Institutionen, Organe oder Körperschaften innehat, einschließlich der beliebig bezeichneten Ämter in den direkt unterstellten Dienststellen, muss während der gesamten Amtszeit aus dem Stellenplan herausgenommen werden; dazu gehören auch das Amt als Rechtsberater, als Mitglied einer unabhängigen Prüfstelle, als Richter eines ordentlichen Gerichts, eines Verwaltungsgerichts, eines Rechnungshofes, eines Militärgerichts oder eines Steuergerichts sowie als Staatsadvokat oder als Staatsanwalt. Eine Versetzung in den Wartestand ist nicht zulässig. Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bekleideten Ämter verfallen von Rechts wegen, wenn nicht innerhalb der darauffolgenden 180 Tage die Maßnahme zur Herausnahme aus dem Stellenplan getroffen wird.	66. Tutti gli incarichi presso istituzioni, organi ed enti pubblici, nazionali ed internazionali attribuiti in posizioni apicali o semiapicali, compresi quelli, comunque denominati, negli uffici di diretta collaborazione, ivi inclusi quelli di consulente giuridico, nonché quelli di componente degli organismi indipendenti di valutazione, a magistrati ordinari, amministrativi, contabili, militari e tributari, avvocati e procuratori dello Stato, devono essere svolti con contestuale collocamento in posizione di fuori ruolo, che deve permanere per tutta la durata dell'incarico. É escluso il ricorso all'istituto dell'aspettativa. Gli incarichi in corso alla data di entrata in vigore della presente legge cessano di diritto se nei centottanta giorni successivi non viene adottato il provvedimento di collocamento in posizione di fuori ruolo.
67. Die Regierung ist bevollmächtigt, innerhalb von	67. Il Governo è delegato ad adottare, entro quattro

vier Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes ein gesetzesvertretendes Dekret zu erlassen, mit dem sie zusätzlich zu den in Absatz 66 genannten weitere Ämter, auch in den ihr direkt unterstellten Dienststellen, festlegt, bei deren Bekleidung die Amtsinhaber aus dem Stellenplan herausgenommen werden müssen; dabei sind folgende Grundsätze und Richtlinien zu berücksichtigen:	mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, un decreto legislativo per l'individuazione di ulteriori incarichi, anche negli uffici di diretta collaborazione, che, in aggiunta a quelli di cui al comma 66, comportano l'obbligatorio collocamento in posizione di fuori ruolo, sulla base dei seguenti principi e criteri direttivi:
a) Es sind die Unterschiede und Eigenheiten der verschiedenen Regelungen und der Aufgaben und Befugnisse zu beachten, die mit der Gerichtsbarkeit der ordentlichen Gerichte, der Verwaltungsgerichte, der Rechnungshöfe und der Militärgerichte sowie mit der Staatsadvokatur zusammenhängen.	a) tener conto delle differenze e specificità dei regimi e delle funzioni connessi alla giurisdizione ordinaria, amministrativa, contabile e militare, nonché all'Avvocatura dello Stato;
b) Es ist zu beachten, wie lange die Amtszeit dauert.	b) durata dell'incarico;
c) Es müssen die mit der Amtsbekleidung verbundene Kontinuität und Arbeitsbelastung berücksichtigt werden.	c) continuatività e onerosità dell'impegno lavorativo connesso allo svolgimento dell'incarico;
d) Es ist auf potenzielle Interessenkonflikte zwischen der bei der Herkunftsverwaltung ausgeübten Funktion und dem außerhalb des Stellenplans bekleideten Amt zu achten.	d) possibili situazioni di conflitto di interesse tra le funzioni esercitate presso l'amministrazione di appartenenza e quelle esercitate in ragione dell'incarico ricoperto fuori ruolo.
68. Unbeschadet von Absatz 69 dürfen die Richter der ordentlichen Gerichte, der Verwaltungsgerichte, der Rechnungshöfe und der Militärgerichte sowie die Staatsadvokaten und Staatsanwälte im Laufe ihrer Dienstzeit nicht länger als insgesamt zehn Jahre, auch ununterbrochen, aus dem Stellenplan herausgenommen werden. Für die Anwendung des ersten Satzes zählen nicht zur Gesamtdauer: die Dauer der bereits übertragenen oder genehmigten und die Dauer der noch zu übertragenden oder zu genehmigenden Ämter im Präsidialamt des Präsidenten der Republik, am Verfassungsgericht, im Parlament, im Präsidium des Ministerrats und in den Organen der Selbstverwaltung. Die Bestimmungen des zweiten Satzes gelten auch für die bereits übertragenen oder bis zum 31. Dezember 2029 zu übertragenden Ämter als Leiter und als stellvertretender Leiter der direkt unterstellten Dienststellen sowie als Leiter und stellvertretender Leiter eines Departments in den Ministerien, die für jene Maßnahmen zuständig sind, die im staatlichen Aufbau- und Resilienzplan (PNRR) vorgesehen sind bzw. im staatlichen Plan für Investitionen ergänzend zum PNRR laut Artikel 1 des Gesetzesdekrets vom 6. Mai 2021, Nr. 59, durch Gesetz vom 1. Juli 2021, Nr. 101 mit Änderungen zum Gesetz erhoben. Diese Herausnahme darf auf keinen Fall eine Benachteiligung in Hinsicht auf die bekleidete Position in den Herkunftsstellenplänen bewirken.	68. Salvo quanto previsto dal comma 69, i magistrati ordinari, amministrativi, contabili e militari, gli avvocati e procuratori dello Stato non possono essere collocati in posizione di fuori ruolo per un tempo che, nell'arco del loro servizio, superi complessivamente dieci anni, anche continuativi. Ai fini dell'applicazione del primo periodo, non è mai computata nel termine complessivo la durata degli incarichi conferiti o autorizzati e di quelli da conferire o autorizzare presso la Presidenza della Repubblica, la Corte costituzionale, il Parlamento, la Presidenza del Consiglio dei ministri e gli organi di governo autonomo. Le disposizioni del secondo periodo si applicano anche agli incarichi di capo e vice capo degli uffici di diretta collaborazione e agli incarichi di capo e vice capo di dipartimento già conferiti o da conferire fino al 31 dicembre 2029 presso i Ministeri titolari di interventi previsti nel PNRR, ovvero nel Piano nazionale per gli investimenti complementari al PNRR di cui all'articolo 1 del decreto-legge 6 maggio 2021, n. 59, convertito, con modificazioni, dalla legge 1° luglio 2021, n. 101. Il predetto collocamento non può comunque determinare alcun pregiudizio con riferimento alla posizione rivestita nei ruoli di appartenenza.
69. Unbeschadet der Absätze 70, 71 und 72 wird Absatz 68 auch auf Ämter angewandt, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits bekleidet	69. Salvo quanto previsto nei commi 70, 71 e 72 le disposizioni di cui al comma 68 si applicano anche agli incarichi in corso alla data di entrata in vigore

werden.	della presente legge.
70. Die Absätze 66 bis 72 werden nicht auf die Regierungsmitglieder, auf die Inhaber von Wahlämtern, auch bei Selbstverwaltungsorganen, und auf die Mitglieder der wie auch immer benannten internationalen Gerichtshöfe angewandt.	70. Le disposizioni di cui ai commi da 66 a 72 non si applicano ai membri di Governo, alle cariche elettive, anche presso gli organi di autogoverno, e ai componenti delle Corti internazionali comunque denominate.
71. Für die Ämter laut Artikel 1*bis* Absatz 4 des Gesetzesdekretes vom 16. September 2008, Nr. 143, durch Gesetz vom 13. November 2008, Nr. 181, mit Änderungen zum Gesetz erhoben, läuft die Frist laut Artikel 68 ab Inkrafttreten dieses Gesetzes, auch wenn diese Ämter erst nach genanntem Inkrafttreten übertragen werden.	71. Per gli incarichi previsti dal comma 4 dell'articolo 1-bis del decreto-legge 16 settembre 2008, n. 143, convertito, con modificazioni, dalla legge 13 novembre 2008, n. 181, anche se conferiti successivamente all'entrata in vigore della presente legge, il termine di cui al comma 68 decorre dalla data di entrata in vigore della presente legge.
72. Die Richter der ordentlichen Gerichte, der Verwaltungsgerichte, der Rechnungshöfe und der Militärgerichte sowie die Staatsadvokaten und Staatsanwälte, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes die Höchstfrist für die Herausnahme aus dem Stellenplan laut Absatz 68 bereits erreicht haben oder sie nach genanntem Inkrafttreten erreichen, sind bis zum Ablauf der Amtszeit, der Legislatur oder des Mandats bei der Körperschaft oder dem Rechtssubjekt, bei dem das Amt ausgeübt wird, in ihrer Position außerhalb des Stellenplans bestätigt. Ist das Amt nicht befristet, so gilt die Herausnahme aus dem Stellenplan noch für die auf das Inkrafttreten dieses Gesetzes folgenden zwölf Monate.	72. I magistrati ordinari, amministrativi, contabili e militari, nonché gli avvocati e procuratori dello Stato che, alla data di entrata in vigore della presente legge, hanno già maturato o che, successivamente a tale data, maturino il periodo massimo di collocamento in posizione di fuori ruolo, di cui al comma 68, si intendono confermati nella posizione di fuori ruolo sino al termine dell'incarico, della legislatura, della consiliatura o del mandato relativo all'ente o soggetto presso cui è svolto l'incarico. Qualora l'incarico non preveda un termine, il collocamento in posizione di fuori ruolo si intende confermato per i dodici mesi successivi all'entrata in vigore della presente legge.
73. Der Entwurf des gesetzesvertretenden Dekrets laut Absatz 67 wird den Kammern übermittelt, damit die sachzuständigen parlamentarischen Kommissionen innerhalb von 30 Tagen ab Übermittlung ihre Stellungnahme abgeben können. Geben die Kommissionen nicht innerhalb der genannten Frist ihre Stellungnahmen ab, kann das Dekret trotzdem erlassen werden.	73. Lo schema del decreto legislativo di cui al comma 67 è trasmesso alle Camere ai fini dell'espressione dei pareri da parte delle Commissioni parlamentari competenti per materia, che sono resi entro trenta giorni dalla data di trasmissione del medesimo schema di decreto. Decorso il termine senza che le Commissioni abbiano espresso i pareri di rispettiva competenza il decreto legislativo può essere comunque adottato.
74. Die Regierung ist befugt, innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten des gesetzesvertretenden Dekretes laut Absatz 67 unter Beachtung der dort festgelegten Grundsätze und Richtlinien ergänzende oder berichtigende Bestimmungen zum genannten Dekret zu erlassen.	74. Entro un anno dalla data di entrata in vigore del decreto legislativo di cui al comma 67, nel rispetto dei principi e criteri direttivi ivi stabiliti, il Governo è autorizzato ad adottare disposizioni integrative o correttive del decreto legislativo stesso.
75. Das Strafgesetzbuch wird wie folgt geändert:	75. Al codice penale sono apportate le seguenti modificazioni:
a) In Artikel 32*quater* ist nach „319*bis,*“ Folgendes eingefügt: „319quater,“.	a) all'articolo 32-quater, dopo le parole: «319-bis,» sono inserite le seguenti: «319-quater,»;
b) In Artikel 32*quinquies* ist nach „319*ter*“ Folgendes	b) all'articolo 32-quinquies, dopo le parole: «319-ter»

eingefügt: „ , 319quater Absatz 1,“.	sono inserite le seguenti: «, 319-quater, primo comma,»;
c) In Artikel 314 Absatz 1 ist das Wort „drei” durch das Wort „vier” ersetzt.	c) al primo comma dell'articolo 314, la parola: «tre» è sostituita dalla seguente: «quattro»;
d) Artikel 317 ist durch folgenden ersetzt:	d) l'articolo 317 è sostituito dal seguente:
„Art. 317. - (Erpressung im Amt) Die Amtsperson, die unter Missbrauch ihrer Eigenschaft oder ihrer Befugnisse einen anderen zu Unrecht zum Verschaffen oder zum Versprechen von Geld oder einem anderen Vorteil für sich oder für einen Dritten zwingt, wird mit Gefängnisstrafe von sechs bis zu zwölf Jahren bestraft.“	«Art. 317. - (Concussione). - Il pubblico ufficiale che, abusando della sua qualità o dei suoi poteri, costringe taluno a dare o a promettere indebitamente, a lui o a un terzo, denaro o altra utilità è punito con la reclusione da sei a dodici anni.»;
e) In Artikel 317*bis* sind die Worte „314 und 317” durch folgende ersetzt: „314, 317, 319 und 319ter“.	e) all'articolo 317-bis, le parole: «314 e 317» sono sostituite dalle seguenti: «314, 317, 319 e 319-ter»;
f) Artikel 318 ist durch folgenden ersetzt:	f) l'articolo 318 è sostituito dal seguente:
„Art. 318. - (Bestechung zur Wahrnehmung der Funktion) - Die Amtsperson, die zur Wahrnehmung ihrer Funktion oder ihrer Befugnisse ungerechtfertigt Geld oder einen anderen Vorteil für sich oder für einen Dritten annimmt oder sich versprechen lässt, wird mit Gefängnisstrafe von einem bis zu fünf Jahren bestraft.“	«Art. 318. - (Corruzione per l'esercizio della funzione). - Il pubblico ufficiale che, per l'esercizio delle sue funzioni o dei suoi poteri, indebitamente riceve, per sé o per un terzo, denaro o altra utilità o ne accetta la promessa è punito con la reclusione da uno a cinque anni.»;
g) In Artikel 319 sind die Worte „von zwei bis zu fünf“ durch folgende ersetzt: „von vier bis zu acht“.	g) all'articolo 319, le parole: «da due a cinque» sono sostituite dalle seguenti: «da quattro a otto»;
h) Artikel 319*ter* ist wie folgt geändert:	h) all'articolo 319-ter sono apportate le seguenti modificazioni:
1) In Absatz 1 sind die Worte „von drei bis zu acht“ durch folgende ersetzt: „von vier bis zu zehn“.	1) nel primo comma, le parole: «da tre a otto» sono sostituite dalle seguenti: «da quattro a dieci»;
2) In Absatz 2 ist das Wort „vier“ durch das Wort „fünf“ ersetzt.	2) nel secondo comma, la parola: «quattro» è sostituita dalla seguente: «cinque»;
i) Nach Artikel 319*ter* ist folgender eingefügt:	i) dopo l'articolo 319-ter è inserito il seguente:
„Artikel 319*quater*. - (Ungerechtfertigte Veranlassung zum Verschaffen oder Versprechen von Vorteilen) Sofern die Tat keine schwerere strafbare Handlung darstellt, wird die Amtsperson oder die mit einem öffentlichen Dienst beauftragte Person, die unter Missbrauch ihrer Eigenschaft oder ihrer Befugnisse einen anderen zu Unrecht zum Verschaffen oder zum Versprechen von Geld oder einem anderen Vorteil für sich oder für einen Dritten veranlasst, mit Gefängnisstrafe von drei bis zu acht Jahren bestraft.	«Art. 319-quater. - (Induzione indebita a dare o promettere utilità). - Salvo che il fatto costituisca più grave reato, il pubblico ufficiale o l'incaricato di pubblico servizio che, abusando della sua qualità o dei suoi poteri, induce taluno a dare o a promettere indebitamente, a lui o a un terzo, denaro o altra utilità è punito con la reclusione da tre a otto anni.
Wer in den in Absatz 1 vorgesehenen Fällen Geld oder einen anderen Vorteil verschafft oder verspricht, wird mit Gefängnisstrafe bis zu drei Jahren bestraft.“	Nei casi previsti dal primo comma, chi dà o promette denaro o altra utilità è punito con la reclusione fino a tre anni.»;
l) Artikel 320 Absatz 1 ist durch folgenden ersetzt:	l) all'articolo 320, il primo comma è sostituito dal seguente:
„Die Bestimmungen der Artikel 318 und 319 werden auch auf die mit einem öffentlichen Dienst beauftragten Personen angewendet.“	«Le disposizioni degli articoli 318 e 319 si applicano anche all'incaricato di un pubblico servizio.»;
m) Artikel 322 ist wie folgt geändert:	m) all'articolo 322 sono apportate le seguenti modificazioni:

1) In Absatz 1 sind die Worte „ , die die Eigenschaft eines öffentlichen Angestellten hat, Geld oder einen anderen Vorteil als nicht geschuldetes Entgelt anbietet oder verspricht, um sie zur Vornahme einer Amtshandlung zu veranlassen“ durch folgende ersetzt: „für die Wahrnehmung ihrer Funktion oder ihrer Befugnisse Geld oder einen anderen Vorteil als nicht geschuldetes Entgelt anbietet oder verspricht,“.	1) nel primo comma, le parole: «che riveste la qualità di pubblico impiegato, per indurlo a compiere un atto del suo ufficio» sono sostituite dalle seguenti: «, per l'esercizio delle sue funzioni o dei suoi poteri»;
2) Absatz 3 ist durch folgenden ersetzt:	2) il terzo comma è sostituito dal seguente:
„Die in Absatz 1 genannte Strafe wird auf die Amtsperson oder die mit einem öffentlichen Dienst beauftragte Person angewendet, die das Versprechen oder das Verschaffen von Geld oder einem anderen Vorteil für die Wahrnehmung ihrer Funktion oder ihrer Befugnisse fordert.“	«La pena di cui al primo comma si applica al pubblico ufficiale o all'incaricato di un pubblico servizio che sollecita una promessa o dazione di denaro o altra utilità per l'esercizio delle sue funzioni o dei suoi poteri.»;
n) Artikel 322*bis* ist wie folgt geändert:	n) all'articolo 322-bis sono apportate le seguenti modificazioni:
1) In Absatz 2 sind nach den Worten „Die Bestimmungen der Artikel“ folgende eingefügt: „319*quater* Absatz 2,“.	1) nel secondo comma, dopo le parole: «Le disposizioni degli articoli» sono inserite le seguenti: «319-quater, secondo comma,»;
2) In der Überschrift sind nach den Worten „Erpressung im Amt,“ folgende eingefügt: „ungerechtfertigte Veranlassung zum Verschaffen oder Versprechen von Vorteilen,“.	2) nella rubrica, dopo la parola: «concussione,» sono inserite le seguenti: «induzione indebita a dare o promettere utilità,»;
o) In Artikel 322*ter* Absatz 1 sind nach den Worten „diesem Preis“ folgende eingefügt: „oder Profit“.	o) all'articolo 322-ter, primo comma, dopo le parole: «a tale prezzo» sono aggiunte le seguenti: «o profitto»;
p) In Artikel 323 Absatz 1 sind die Worte „von sechs Monaten bis zu drei Jahren“ durch folgende ersetzt: „von einem bis zu vier Jahren“.	p) all'articolo 323, primo comma, le parole: «da sei mesi a tre anni» sono sostituite dalle seguenti: «da uno a quattro anni»;
q) In Artikel 323*bis* ist nach „319,“ Folgendes eingefügt: „319quater,“.	q) all'articolo 323-bis, dopo la parola: «319,» sono inserite le seguenti: «319-quater,»;
r) Nach Artikel 346 ist folgender eingefügt:	r) dopo l'articolo 346 è inserito il seguente:
„Art. 346*bis*. - (Rechtswidrige Beeinflussung) - Wer, abgesehen von den Fällen der Beteiligung an den strafbaren Handlungen laut Artikel 319 und 319*ter*, durch Ausnutzen seiner Beziehungen zu einer Amtsperson oder zu einer mit einem öffentlichen Dienst beauftragten Person ungerechtfertigt das Verschaffen oder das Versprechen von Geld oder einem anderen vermögensrechtlichen Vorteil für sich oder einen Dritten als Gegenleistung für seine rechtswidrige Vermittlung zu dieser Amtsperson oder mit einem öffentlichen Dienst beauftragten Person verlangt oder um diese Person für eine gegen ihre Amtspflicht verstoßende, eine unterlassene oder eine verzögerte Amtshandlung zu entschädigen, wird mit Gefängnisstrafe von einem bis zu drei Jahren bestraft.	«Art. 346-bis. - (Traffico di influenze illecite). - Chiunque, fuori dei casi di concorso nei reati di cui agli articoli 319 e 319-ter, sfruttando relazioni esistenti con un pubblico ufficiale o con un incaricato di un pubblico servizio, indebitamente fa dare o promettere, a sé o ad altri, denaro o altro vantaggio patrimoniale, come prezzo della propria mediazione illecita verso il pubblico ufficiale o l'incaricato di un pubblico servizio ovvero per remunerarlo, in relazione al compimento di un atto contrario ai doveri di ufficio o all'omissione o al ritardo di un atto del suo ufficio, è punito con la reclusione da uno a tre anni.
Dieselbe Strafe wird auf die Person angewendet, die ungerechtfertigt Geld oder einen anderen vermögensrechtlichen Vorteil verschafft oder verspricht.	La stessa pena si applica a chi indebitamente dà o promette denaro o altro vantaggio patrimoniale.
Die Strafe wird erhöht, wenn die Person, die ungerechtfertigt für sich oder für Dritte das	La pena è aumentata se il soggetto che indebitamente fa dare o promettere, a sé o ad altri,

Verschaffen oder das Versprechen von Geld oder einem anderen vermögensrechtlichen Vorteil verlangt, eine Amtsperson oder eine mit einem öffentlichen Dienst beauftragte Person ist.	denaro o altro vantaggio patrimoniale riveste la qualifica di pubblico ufficiale o di incaricato di un pubblico servizio.
Die Strafen werden ebenfalls erhöht, wenn die Taten bei der Ausübung von Gerichtstätigkeiten begangen werden.	Le pene sono altresì aumentate se i fatti sono commessi in relazione all'esercizio di attività giudiziarie.
Handelt es sich um besonders geringfügige Taten, wird die Strafe herabgesetzt."	Se i fatti sono di particolare tenuità, la pena è diminuita.».
76. Artikel 2635 des Zivilgesetzbuches ist durch folgenden ersetzt:	76. L'articolo 2635 del codice civile è sostituito dal seguente:
„Art. 2635. - (Korruption unter Privaten) - Sofern die Tat keine schwerer wiegende strafbare Handlung darstellt, werden die Verwalter, die Generaldirektoren, die mit der Verfassung der Rechnungsunterlagen einer Gesellschaft betrauten leitenden Angestellten, die Überwachungsratsmitglieder und die Liquidatoren mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu drei Jahren bestraft, wenn sie gegen Verschaffen oder Versprechen von Geld oder eines anderen Vorteils für sich oder für einen Dritten unter Verletzung der Pflichten, die sich aus ihrer Position ergeben, oder der Treuepflicht die Gesellschaft schädigende Rechtshandlungen vornehmen oder unterlassen.	«Art. 2635. - (Corruzione tra privati). - Salvo che il fatto costituisca più grave reato, gli amministratori, i direttori generali, i dirigenti preposti alla redazione dei documenti contabili societari, i sindaci e i liquidatori, che, a seguito della dazione o della promessa di denaro o altra utilità, per sé o per altri, compiono od omettono atti, in violazione degli obblighi inerenti al loro ufficio o degli obblighi di fedeltà, cagionando nocumento alla società, sono puniti con la reclusione da uno a tre anni.
Eine Gefängnisstrafe bis zu einem Jahr und sechs Monaten ist zu verhängen, wenn die Tat von einer Person begangen wird, die der Leitung oder Aufsicht einer der im ersten Absatz genannten Personen unterstellt ist.	Si applica la pena della reclusione fino a un anno e sei mesi se il fatto è commesso da chi è sottoposto alla direzione o alla vigilanza di uno dei soggetti indicati al primo comma.
Wer den im ersten und im zweiten Absatz genannten Personen Geld oder einen anderen Vorteil verschafft oder verspricht, unterliegt den dort vorgesehenen Strafen.	Chi dà o promette denaro o altra utilità alle persone indicate nel primo e nel secondo comma è punito con le pene ivi previste.
Die in den vorhergehenden Absätzen festgelegten Strafen werden verdoppelt, wenn es sich um eine Gesellschaft handelt, deren Titel auf geregelten Märkten in Italien oder in anderen Staaten der Europäischen Union notiert werden oder in der Bevölkerung in einem solchen Ausmaß gestreut sind, dass es im Sinne des Artikels 116 des durch das Gesetzesvertretende Dekret vom 24. Februar 1998, Nr. 58, in geltender Fassung, erlassenen Einheitstextes der Bestimmungen über die Vermittlung von Finanzdienstleistungen als erheblich anzusehen ist.	Le pene stabilite nei commi precedenti sono raddoppiate se si tratta di società con titoli quotati in mercati regolamentati italiani o di altri Stati dell'Unione europea o diffusi tra il pubblico in misura rilevante ai sensi dell'articolo 116 del testo unico delle disposizioni in materia di intermediazione finanziaria, di cui al decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58, e successive modificazioni.
Es ist auf Antrag der verletzten Person vorzugehen, es sei denn, durch die Tat ergibt sich eine Wettbewerbsverzerrung beim Erwerb von Gütern oder Dienstleistungen."	Si procede a querela della persona offesa, salvo che dal fatto derivi una distorsione della concorrenza nella acquisizione di beni o servizi.».
77. Das gesetzesvertretende Dekret vom 8. Juni 2001, Nr. 231, ist wie folgt geändert:	77. Al decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231, sono apportate le seguenti modificazioni:
a) In Artikel 25	a) all'articolo 25:

1) sind in der Überschrift nach den Worten „Erpressung im Amt“ folgende eingefügt: „ , ungerechtfertigte Veranlassung zum Verschaffen oder Versprechen von Vorteilen“.	1) nella rubrica, dopo la parola: «Concussione» sono inserite le seguenti: «, induzione indebita a dare o promettere utilità»;
2) ist in Absatz 3 nach den Worten „319*ter* Absatz 2,” Folgendes eingefügt: „319*quater*”.	2) al comma 3, dopo le parole: «319-ter, comma 2,» sono inserite le seguenti: «319-quater»;
b) In Artikel 25*ter* Absatz 1 ist nach dem Buchstaben s) folgender hinzugefügt:	b) all'articolo 25-ter, comma 1, dopo la lettera s) è aggiunta la seguente:
„s-*bis*) für das Verbrechen der Korruption unter Privaten in den von Artikel 2635 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Fällen, eine Geldstrafe von 200 bis 400 Anteilen.“	«s-bis) per il delitto di corruzione tra privati, nei casi previsti dal terzo comma dell'articolo 2635 del codice civile, la sanzione pecuniaria da duecento a quattrocento quote».
78. In Artikel 308 der Strafprozessordnung ist nach Absatz 2 folgender eingefügt:	78. All'articolo 308 del codice di procedura penale, dopo il comma 2 è inserito il seguente:
„2bis. Wird wegen eines der Verbrechen vorgegangen, die in den Artikeln 314, 316, 316bis, 316ter, 317, 318, 319, 319ter, 319quater Absatz 1 und 320 des Strafgesetzbuches vorgesehen sind, verlieren die Verbotsmaßnahmen ihre Wirksamkeit sechs Monate nach Beginn ihrer Vollstreckung. Das Gericht kann aber in jedem Fall, sofern sie wegen Beweiserfordernissen angeordnet worden sind, ihre Erneuerung auch über sechs Monate vom Beginn der Vollstreckung hinaus anordnen, wobei jedoch zu beachten ist, dass sie ihre Wirksamkeit verlieren, wenn vom Beginn ihrer Vollstreckung mehr als das Dreifache der Zeit verstrichen ist, die in Artikel 303 jeweils als Höchstdauer angegeben ist.“	«2-bis. Nel caso si proceda per uno dei delitti previsti dagli articoli 314, 316, 316-bis, 316-ter, 317, 318, 319, 319-ter, 319-quater, primo comma, e 320 del codice penale, le misure interdittive perdono efficacia decorsi sei mesi dall'inizio della loro esecuzione. In ogni caso, qualora esse siano state disposte per esigenze probatorie, il giudice può disporne la rinnovazione anche oltre sei mesi dall'inizio dell'esecuzione, fermo restando che comunque la loro efficacia viene meno se dall'inizio della loro esecuzione è decorso un periodo di tempo pari al triplo dei termini previsti dall'articolo 303».
79. In Artikel 133 Absatz 1*bis* der „Durchführungs-, Koordinierungs- und Übergangsbestimmungen zur Strafprozessordnung“ laut gesetzesvertretendem Dekret vom 28. Juli 1989, Nr. 271, ist nach „319ter” Folgendes eingefügt: „ , 319quater”.	79. All'articolo 133, comma 1-bis, delle norme di attuazione, di coordinamento e transitorie del codice di procedura penale, di cui al decreto legislativo 28 luglio 1989, n. 271, dopo le parole: «319-ter» sono inserite le seguenti: «, 319-quater».
80. Artikel 12*sexies* des Gesetzesdekretes vom 8. Juni 1992, Nr. 306, durch Gesetz mit Änderungen zum Gesetz vom 7. August 1992, Nr. 356, in geltender Fassung, erhoben, ist wie folgt geändert:	80. All'articolo 12-sexies del decreto-legge 8 giugno 1992, n. 306, convertito, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 1992, n. 356, e successive modificazioni, sono apportate le seguenti modificazioni:
a) In Absatz 1 ist nach „319*ter,* ” Folgendes eingefügt: „319*quater,*”.	a) al comma 1, dopo le parole: «319-ter,» sono inserite le seguenti: «319-quater,»;
b) In Absatz 2*bis* ist nach „319*ter,* ” Folgendes eingefügt: „319*quater,*”.	b) al comma 2-bis, dopo le parole: «319-ter,» sono inserite le seguenti: «319-quater,».
81. Der vereinheitlichte Text der Gesetze über die Ordnung der örtlichen Körperschaften laut gesetzesvertretendem Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267, ist wie folgt geändert:	81. Al testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, di cui al decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, sono apportate le seguenti modificazioni:
a) In Artikel 58 Absatz 1 Buchstabe b) sind die Worte „(Bestechung zur Vornahme einer Amtshandlung)“	a) all'articolo 58, comma 1, lettera b), le parole: «(corruzione per un atto d'ufficio)» sono sostituite

durch „(Bestechung zur Wahrnehmung der Funktion)“ ersetzt und nach den Worten „319ter (Bestechung bei Handlungen der Justiz),” folgende eingefügt: „319quater Absatz 1 (Ungerechtfertigte Veranlassung zum Verschaffen oder Versprechen von Vorteilen),“.	dalle seguenti: «(corruzione per l'esercizio della funzione)» e dopo le parole: «319-ter (corruzione in atti giudiziari),» sono inserite le seguenti: «319-quater, primo comma (induzione indebita a dare o promettere utilità),»;
b) In Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe a) ist nach „319ter” Folgendes eingefügt: „ , 319quater”.	b) all'articolo 59, comma 1, lettera a), dopo le parole: «319-ter» sono inserite le seguenti: «, 319-quater»;
c) In Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe c) sind nach den Worten „Zwangsmaßnahmen laut den Artikeln 284, 285 und 286 der Strafprozessordnung“ folgende hinzugefügt: „sowie laut Artikel 283 Absatz 1 der Strafprozessordnung, falls das Aufenthaltsverbot den Sitz betrifft, an dem das Wahlmandat ausgeübt wird.“	c) all'articolo 59, comma 1, lettera c), dopo le parole: «misure coercitive di cui agli articoli 284, 285 e 286 del codice di procedura penale» sono aggiunte le seguenti: «nonché di cui all'articolo 283, comma 1, del codice di procedura penale, quando il divieto di dimora riguarda la sede dove si svolge il mandato elettorale».
82. Der Präfekt teilt die Abberufungsmaßnahme laut Artikel 100 Absatz 1 des vereinheitlichten Textes laut gesetzesvertretendem Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267, der Staatlichen Antikorruptionsbehörde laut Absatz 1 dieses Artikels mit, die sich innerhalb von 30 Tagen dazu äußert. Nach Ablauf dieser Frist wird die Abberufung rechtswirksam, es sei denn, die Antikorruptionsbehörde erhebt, dass diese Abberufung mit den Tätigkeiten des Sekretärs zur Korruptionsverhütung zusammenhängt.	82. Il provvedimento di revoca di cui all'articolo 100, comma 1, del testo unico di cui al decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, è comunicato dal prefetto all'Autorità nazionale anticorruzione, di cui al comma 1 del presente articolo, che si esprime entro trenta giorni. Decorso tale termine, la revoca diventa efficace, salvo che l'Autorità rilevi che la stessa sia correlata alle attività svolte dal segretario in materia di prevenzione della corruzione.
83. In Artikel 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 27. März 2001, Nr. 97, ist nach „319*ter*” Folgendes eingefügt: „ , 319*quater*”.	83. All'articolo 3, comma 1, della legge 27 marzo 2001, n. 97, dopo le parole: «319-ter» sono inserite le seguenti: «, 319-quater».
Artikel 2 *Klausel zu Zusatz- und Mehrausgaben*	**Articolo 2** *Clausola di invarianza*
1. Aus der Durchführung dieses Gesetzes dürfen keine Zusatz- oder Mehrausgaben für die öffentlichen Finanzen erwachsen.	1. Dall'attuazione della presente legge non devono derivare nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica.
2. Die zuständigen Verwaltungen üben die in diesem Gesetz vorgesehenen Tätigkeiten mit den nach geltender Gesetzgebung verfügbaren Human-, Sach- und Finanzressourcen aus.	2. Le amministrazioni competenti provvedono allo svolgimento delle attività previste dalla presente legge con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente.
Dieses Gesetz ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Sammlung der Rechtsvorschriften der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Staatsgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.	La presente legge, munita del sigillo dello Stato, sarà inserita nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.